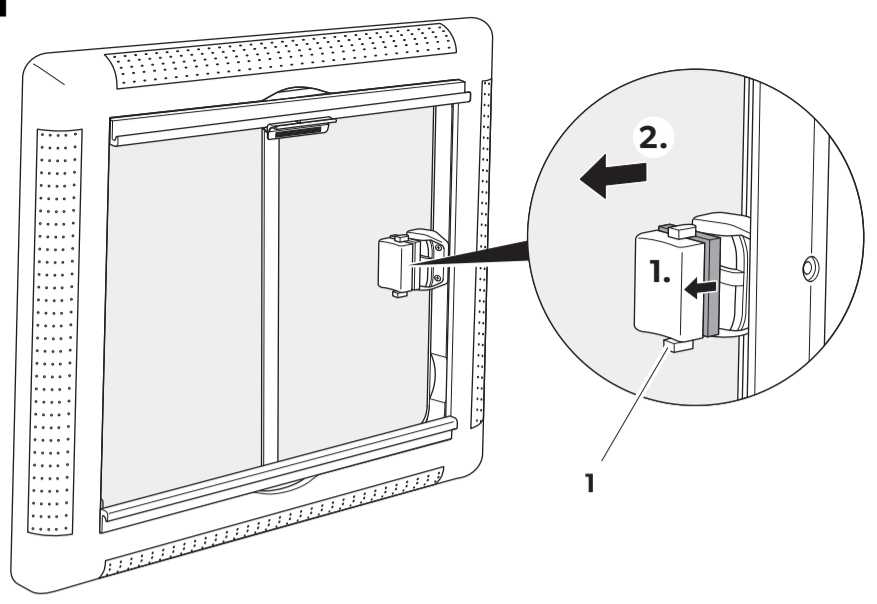


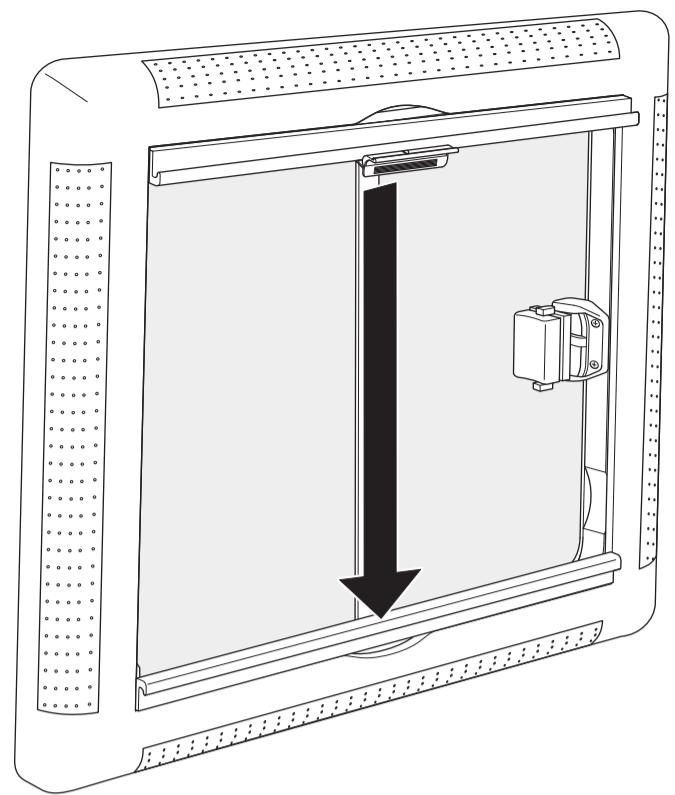
i

9

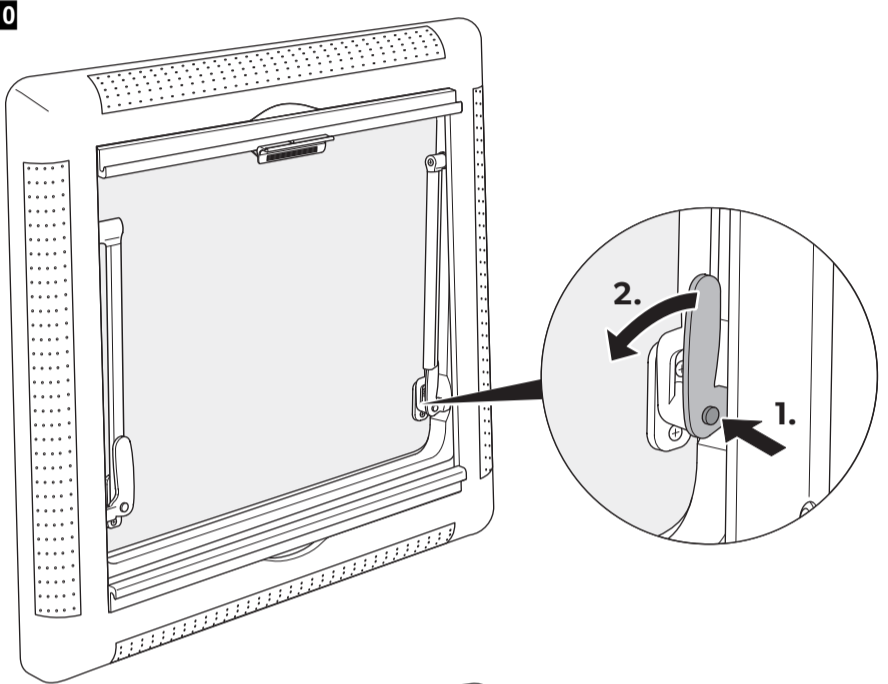


i

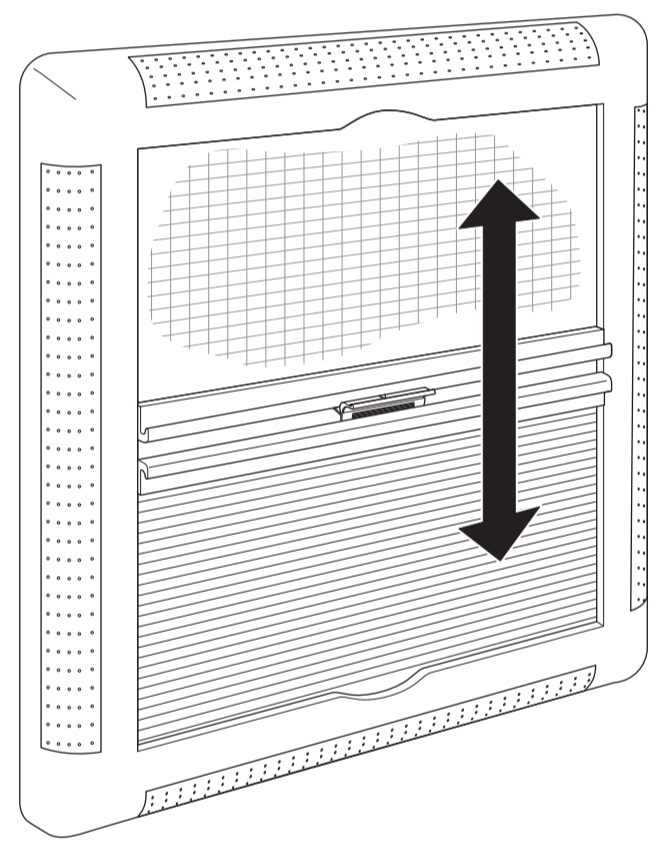
12



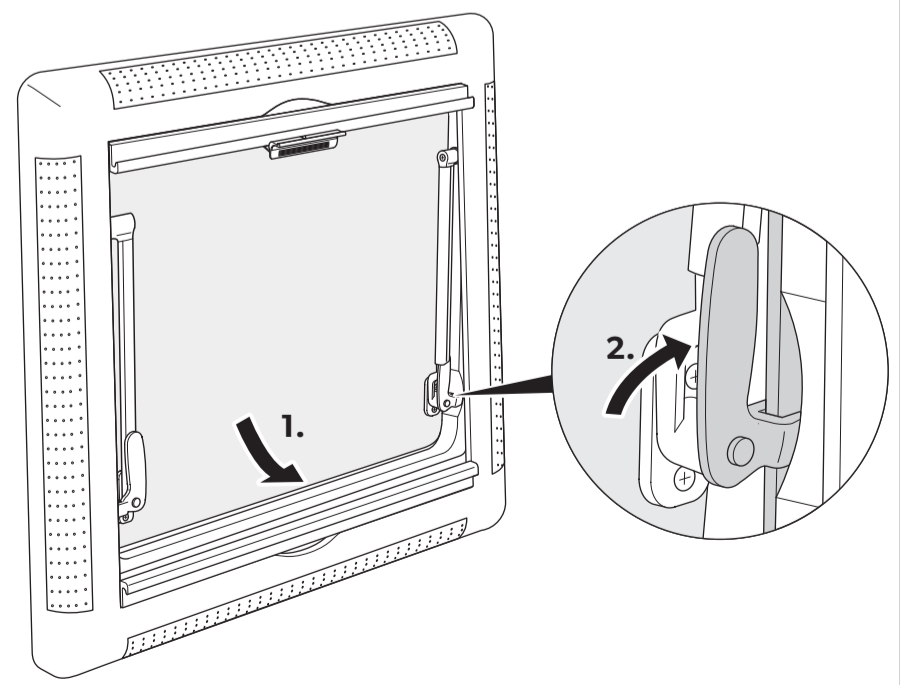
10



13



11



DOMETIC

Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstrasse 63
 D-48282 Emsdetten
dometic.com

↗ DOMETIC

WINDOWS & DOORS

S5 WINDOWS



S5

EN	Wall window Installation and Operating Manual 2	SV	Väggfönster Monterings- och bruksanvisning 81
DE	Wandfenster Montage- und Bedienungsanleitung 11	NO	Veggvindu Monterings- og bruksanvisning 90
FR	Fenêtre murale Instructions de montage et de service 21	FI	Sivuikkuna Asennus- ja käyttöohje 99
ES	Ventana Instrucciones de montaje y de uso 31	RU	Окно в стену Инструкция по монтажу и эксплуатации 108
PT	Janela de parede Instruções de montagem e manual de instruções 41	PL	Okno ścienne Instrukcja montażu i obsługi 118
IT	Finestra Istruzioni di montaggio e d'uso 51	SK	Stenové okno Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 128
NL	Wandvenster Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 61	CS	Okno Návod k montáži a obsluze 137
DA	Vægvindue Monterings- og betjeningsvejledning 71	HU	Fali ablak Szerelési és használati útmutató 147

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	2
2	Safety and installation instructions	3
3	Scope of delivery	3
4	Intended use	4
5	Instructions before installation	4
6	Install S5	5
7	S5 use	8
8	S5 cleaning and maintenance	10
9	Warranty	10
10	Disposal	10

1 Notes on using the instruction manual



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



NOTE

If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the wall window in your vehicle.

Please note the following:

- Seek out a specialist workshop immediately if errors or malfunctions occur.
- Before starting your journey, check that the wall window is locked properly.
- Before starting your journey, check the wall window for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- **Do not** open the wall window during strong wind or rain.
- Close the wall window if it rains or snows.
- **Do not** leave the vehicle with the wall window open.



WARNING!

Always keep the vent window closed while driving and while on public roads.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1	Quantity	Description
1	1	Outer frame
2	1	Inner frame
3	22	Mounting screw Ø 3.9 x 25 mm
4	4	Ventilation grille

4 Intended use

The S5 wall window is suitable for installation in a van or RV. It is designed as a vent window or sliding window. Integrated into the interior frame are a blackout blind and fly screen.

5 Instructions before installation

- ▶ Before installation, check the wall thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer if you have any questions.
- ▶ When choosing the installation location, observe the following:
 - Adjoining components (attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior must not get damaged when sawing the hole.
 - Sufficient space needs to be available for installing the inner and outer frames.
 - Only install the wall window on flat wall surfaces.
 - When installing the sliding window, keep in mind that the movable window pane is at the front in the direction of travel when closed.

5.1 Cut out

See fig. **2**

5.2 Using reinforcing rails

Supplement to fig. **3**

- ▶ Before installation, check whether the wall hole needs reinforcing.
- ▶ Remove the filling/insulation according to the width of the reinforcing rails (not included in the scope of delivery) **(A)**.
- ▶ Fit the reinforcing rails **(B)**.

6 Install S5

Supplement to fig. 4

The scope of delivery includes an inner frame which is suitable for a wall thickness of 26 mm. For a wall thickness under 26 mm, you must put the inner frame underneath. For a wall thickness of 27 – 53 mm, the inner frame needs to be cut. For a wall thickness of 43 – 53 mm, spacer strips need to be added between the inner and outer frame.

- Measure the wall thickness W.

Supplement to fig. 5 A: Wall thicknesses of 1 – 25 mm:



NOTE

For a wall thickness of 1 – 26 mm, use the 3.9 x 25 mm fastening screws included in the scope of delivery.

- Glue a base to the inner frame referring to the table below:

Wall thickness	Height of the base	Wall thickness	Height of the base
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



NOTE

You can use bases out of wood, plastic or aluminum. The edge of the base should be 15 – 18 mm wide.

Supplement to fig. 5 B: Wall thickness of 27 – 42 mm**NOTE**

For a wall thickness of 27 – 42 mm, use the 3.9 x 25 mm fastening screws included in the delivery contents.

- Cut the inner frame according to the following table:

Wall thickness	Trim X	Wall thickness	Trim X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Supplement to fig. 5 C: Wall thickness of 43 – 53 mm**NOTE**

For a wall thickness of 43 – 53 mm you will need mounting screws 3.9 x 32 mm (**not** included in the scope of delivery).

- Cut the inner frame by 16 mm.
- Glue a base to the outer frame according to the following table:

Wall thickness	Height of the base	Wall thickness	Height of the base
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**NOTE**

You can use bases out of wood, plastic or aluminum. The edge of the base should be 11 mm wide.

See fig. 6

- Clean the wall section in the installation area.

See fig. 7**NOTICE!**

Observe the sealant manufacturer's instructions.

- ▶ Seal the outer frame with a flexible, non-hardening butyl sealant (e.g. Sikalastomer 710).

See fig. 8

- ▶ Place the outer frame in the center of the wall section in terms of height and width.
- ▶ Press the outer frame slightly onto the wall so that the sealant compound spreads out.
- ▶ Position the inner frame into the support strips on the outer frame, and screw it on with the appropriate mounting screws **(1)**.
Only slightly tighten the screws by hand (max. tightening torque 3 Nm).
- ▶ Check that the roller blinds can move freely.
If the roller blinds cannot be moved freely, loosen the screws **(1)** a little.
- ▶ Cover the screw holes with the ventilation grilles **(2)**.
- ▶ Remove the protective film from both sides of the acrylic glass.

**NOTE**

If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

- ▶ After installing, check that the wall window works properly.
- ▶ If necessary, enter the new weight into the vehicle documents.

7 S5 use

7.1 Using the sliding window (fig. 9)

Opening the sliding window

- If necessary, first release the safety lever (1).
- Press the latch on the handle and slide the window to the desired position.

Closing the sliding window

- Close the window until you hear the lock click.

7.2 Using the vent window (fig. 10)

Opening the vent window

- Press the locking button on all of the rotary bolts and turn by 90°.
- Tilt the window pane outwards until it reaches the required opening angle.
- **Continuous ventilation:** Attach the pane as shown in fig. 11.

Closing the vent window

- Pull the pane back on one of the bottom rotary bolts.
Here you must overcome the tension of the vent.
- Turn the rotary bolts by 90°.
When in a closed position, the outer lobe of the rotary bolt must be positioned inside the frame.

7.3 Opening and closing roller blinds



NOTICE! Risk of damage due to a build-up of heat between the roller blind and the window

In strong sunlight, only close the blackout blind two thirds of the way.

Use blackout blind (fig. 12)



NOTE

The blackout blind can be smoothly adjusted to any height.

- Hold the blackout blind by the handlebar and move it to the desired height.

Use the fly screen (fig. 13)

- Hold the fly screen by the handle and pull it towards the blackout blind.
- Click the fly screen onto the blackout blind.
- Choose the desired position by moving the connected roller blinds at the same time.

Opening the roller blind

- Move the roller blind so that the blackout blind is closed.
- Separate the roller blinds by unhooking the handle of the fly screen.
- Guide the fly screen back.
Do not let the roller blind spring back.

8 S5 cleaning and maintenance



NOTICE!

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the acrylic glass.

Only use cleaning agents that are approved by the manufacturer. Acrylic glass polish (ref. no. 9600000128), special polishing cloth (ref. no. 9600000130) and acrylic glass cleaning agent (ref. no. 9600000129) or the cleaning set (ref. no. 9600000132).

- Clean the roller blind with mild soap and water.
- Put talcum powder on the rubber seal.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	11
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	12
3	Lieferumfang	13
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	13
5	Hinweise vor dem Einbau.	14
6	S5 montieren	15
7	S5 benutzen	18
8	S5 pflegen und reinigen.	20
9	Gewährleistung.	20
10	Entsorgung	20

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



HINWEIS

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Wandfenster von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Suchen Sie umgehend eine Fachwerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Wandfenster ordnungsgemäß verriegelt ist.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Wandfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- Öffnen Sie das Wandfenster **nicht** bei starken Wind oder Regen.
- Schließen Sie das Wandfenster bei Regen und Schneefall.
- Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Wandfenster.



WARNUNG!

Halten Sie das Ausstellfenster während der Fahrt und während des Aufenthalts im öffentlichen Straßenverkehr unbedingt geschlossen.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1	Menge	Bezeichnung
1	1	Außenrahmen
2	1	Innenrahmen
3	22	Befestigungsschraube Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Lüftungsgitter

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Wandfenster S5 ist geeignet zum Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile. Es ist ausgeführt als Ausstellfenster oder Schiebefenster. In den Innenrahmen integriert sind ein Verdunkelungsrollo und Insektenschutzrollo.

5 Hinweise vor dem Einbau

- Prüfen Sie vor der Montage die Wandstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes:
 - Angrenzende Bauteile (Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum dürfen beim Sägen des Ausschnitts nicht beschädigt werden.
 - Es muss ausreichend Platz zum Montieren von Innen- und Außenrahmen vorhanden sein.
 - Montieren Sie das Wandfenster nur an planen Wandflächen.
 - Beachten Sie beim Einbau des Schiebefensters, dass sich die bewegliche Scheibe im geschlossenen Zustand in Fahrtrichtung vorn befindet.

5.1 Ausschnitt ausarbeiten

Siehe Abb. **2**

5.2 Verstärkungsleisten verwenden

Ergänzung zu Abb. **3**

- Klären Sie vor dem Einbau, ob der Wandausschnitt verstärkt werden muss.
- Entfernen Sie die Ausschäumung/Isolierung entsprechend der Breite Ihrer Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) **(A)**.
- Passen Sie die Verstärkungsleisten ein **(B)**.

6 S5 montieren

Ergänzung zu Abb. 4

Der Lieferumfang enthält einen Innenrahmen, der für eine Wandstärke von 26 mm geeignet ist. Für Wandstärken unter 26 mm müssen Sie den Innenrahmen unterlegen. Für Wandstärken von 27 – 53 mm müssen Sie den Innenrahmen beschneiden. Für Wandstärken von 43 – 53 mm müssen Sie zusätzlich noch Distanzleisten zwischen Innen- und Außenrahmen legen.

- Messen Sie Ihre Wandstärke W .

Ergänzung zu Abb. 5 A: Wandstärken von 1 – 25 mm:



HINWEIS

Für die Wandstärken von 1 – 26 mm verwenden Sie die im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsschrauben 3,9 x 25 mm.

- Kleben Sie eine Unterlage entsprechend folgender Tabelle an den Innenrahmen:

Wandstärke	Höhe h der Unterlage	Wandstärke	Höhe h der Unterlage
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



HINWEIS

Sie können Unterlagen aus Holz, Kunststoff oder Aluminium verwenden. Der Rand der Unterlage sollte 15 – 18 mm breit sein.

Ergänzung zu Abb. 5 B: Wandstärken von 27 – 42 mm**HINWEIS**

Für die Wandstärken von 27 – 42 mm verwenden Sie die im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsschrauben 3,9 x 25 mm.

- Beschneiden Sie den Innenrahmen entsprechend folgender Tabelle:

Wandstärke	Beschnitt X	Wandstärke	Beschnitt X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Ergänzung zu Abb. 5 C: Wandstärken von 43 – 53 mm**HINWEIS**

Für die Wandstärken von 43 – 53 mm benötigen Sie Befestigungsschrauben 3,9 x 32 mm (**nicht** im Lieferumfang enthalten).

- Beschneiden Sie den Innenrahmen um 16 mm.
- Kleben Sie eine Unterlage entsprechend folgender Tabelle an den Außenrahmen:

Wandstärke	Höhe h der Unterlage	Wandstärke	Höhe h der Unterlage
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**HINWEIS**

Sie können Unterlagen aus Holz, Kunststoff oder Aluminium verwenden. Der Rand der Unterlage sollte 11 mm breit sein.

Siehe Abb. 6

- Reinigen Sie den Wandausschnitt im Montagebereich.

Siehe Abb. 7**ACHTUNG!**

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- Dichten Sie den Außenrahmen mit einem plastischen, nicht aushärtenden Butyl-dichtstoff (z. B. SikaLastomer-710) ab.

Siehe Abb. 8

- Setzen Sie den Außenrahmen in Höhe und Breite mittig in den Wandausschnitt ein.
- Drücken Sie den Außenrahmen leicht an die Wand, damit sich die Dichtmasse verteilt.
- Setzen Sie den Innenrahmen in die Montagestege am Außenrahmen an, und verschrauben Sie ihn mit den passenden Befestigungsschrauben **(1)**.
Ziehen Sie die Schrauben nur leicht von Hand an (max. Anzugsdrehmoment 3 Nm).
- Prüfen Sie, ob die Rollos frei bewegbar sind.
Falls die Rollos nicht frei bewegbar sind, lösen Sie die Schrauben **(1)** etwas.
- Verschließen Sie die Schraublöcher mit den Lüftungsgittern **(2)**.
- Ziehen Sie die PE-Schutzfolie innen und außen vom Acrylglas ab.

**HINWEIS**

Falls die PE-Schutzfolie zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt war, kann sie nicht mehr rückstandsfrei abgelöst werden.

- Prüfen Sie nach der Montage die Funktion des Wandfensters.
- Lassen Sie das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen, falls erforderlich.

7 S5 benutzen

7.1 Schiebefenster benutzen (Abb. 9)

Schiebefenster öffnen

- Lösen Sie gegebenenfalls erst den Sicherungsschieber (1).
- Drücken Sie die Verschlusswippe am Griff und schieben Sie das Fenster in die gewünschte Position.

Schiebefenster schließen

- Schließen Sie das Fenster, bis der Verschluss hörbar einrastet.

7.2 Ausstellfenster benutzen (Abb. 10)

Ausstellfenster öffnen

- Drücken Sie die Verriegelungsknöpfe an allen Drehriegeln, und drehen Sie diese um 90°.
- Schwenken Sie die Scheibe nach außen, bis sie den gewünschten Öffnungswinkel erreicht hat.
- **Dauerbelüftung:** Fixieren Sie die Scheibe, wie in Abb. 11 dargestellt.

Ausstellfenster schließen

- Ziehen Sie die Scheibe an einem der unteren Drehriegel zurück. Dabei müssen Sie die Reibung der Aussteller überwinden.
- Drehen Sie die Drehriegel um 90°. Im geschlossenen Zustand muss der äußere Nocken des Drehriegels innen am Rahmen anliegen.

7.3 Rollos schließen und öffnen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr durch Hitzestau zwischen Rollo und Glasscheibe

Bei starker Sonneneinstrahlung dürfen Sie das Verdunklungsrollo nur zu zwei Dritteln schließen.

Verdunklungsrollo verwenden (Abb. 12)



HINWEIS

Das Verdunklungsrollo lässt sich stufenlos in jede Höhe verschieben.

- ▶ Greifen Sie das Verdunklungsrollo an der Griffschiene und verschieben sie es bis zur gewünschten Höhe.

Insektenschutzrollo verwenden (Abb. 13)

- ▶ Greifen Sie das Insektenschutzrollo am Griff und ziehen Sie es zum Verdunklungsrollo.
- ▶ Rasten Sie das Insektenschutzrollo am Verdunklungsrollo ein.
- ▶ Wählen Sie die gewünschte Stellung, indem Sie die zusammengerasteten Rollos gleichzeitig verschieben.

Rollos öffnen

- ▶ Schieben Sie die Rollos so, dass das Verdunklungsrollo geschlossen ist.
- ▶ Trennen Sie die Rollos, indem Sie den Griff des Insektenschutzrollos aushaken.
- ▶ Führen Sie das Insektenschutzrollo zurück.
Lassen Sie das Rollo nicht zurückschnellen.

8 S5 pflegen und reinigen



ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Acrylglases führen kann.

Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel: Acrylglas-Politur (Art.-Nr. 9600000128), Spezial-Politurtuch (Art.-Nr. 9600000130) und Acrylglas-Reiniger (Art.-Nr. 9600000129) oder das Reinigungsset (Art.-Nr. 9600000132).

- Reinigen Sie die Rollos mit milder Seifenlauge und Wasser.
- Pflegen Sie die Gummidichtungen mit Talkum.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Remarques concernant l'utilisation de ce manuel	21
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	22
3	Contenu de la livraison	23
4	Usage conforme	23
5	Consignes préalables au montage.	24
6	Montage de S5	25
7	Utilisation de S5	28
8	Entretien et nettoyage de S5	30
9	Garantie	30
10	Mise au rebut.	30

1 Remarques concernant l'utilisation de ce manuel



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



REMARQUE

Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer la fenêtre par un spécialiste.

Veuillez respecter les remarques suivantes :

- Contactez immédiatement une entreprise spécialisée si des pannes ou des dysfonctionnements surviennent.
- Vérifiez avant le départ que la fenêtre est correctement verrouillée.
- Avant le départ, vérifiez que la fenêtre ne présente aucun dommage (p. ex. des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- N'ouvrez **pas** la fenêtre en cas de fort vent ou de forte pluie.
- Fermez la fenêtre en cas de pluie et de neige.
- Ne quittez **pas** le véhicule en laissant la fenêtre ouverte.



AVERTISSEMENT !

Gardez toujours la baie projetable fermée pendant le trajet et pendant le séjour sur les routes publiques.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1	Quantité	Désignation
1	1	Cadre extérieur
2	1	Cadre intérieur
3	22	Vis de fixation Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Grille d'aération

4 Usage conforme

La baie S5 peut être installée dans des caravanes et camping-cars. Elle est conçue comme baie projetable ou fenêtre coulissante. Un store occultant et une moustiquaire sont intégrés dans le cadre intérieur.

5 Consignes préalables au montage

- Avant le montage, veuillez vérifier l'épaisseur de la paroi de votre véhicule. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.
- Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :
 - Les éléments adjacents (pièces de fixation et de renfort), les lignes électriques et les meubles de l'habitacle du véhicule ne doivent pas être endommagés lors du sciage de la découpe.
 - Vous devez disposer d'assez de place pour monter les cadres intérieur et extérieur.
 - Montez la fenêtre uniquement sur des parois planes.
 - Lors du montage de la fenêtre coulissante, veillez à ce que la vitre mobile se trouve à l'avant, dans le sens de la marche, lorsqu'elle est fermée.

5.1 Élaboration de la découpe

Voir fig. **2**

5.2 Utilisation de barres de renforcement

Complément de la fig. **3**

- Avant le montage, vérifiez si la découpe de la paroi doit être renforcée ou non.
- Retirez la mousse/l'isolation en fonction de la largeur de vos barres de renforcement (non comprises dans la livraison) **(A)**.
- Insérez les barres de renforcement **(B)**.

6 Montage de S5

Complément de la fig. 4

La livraison contient un cadre intérieur convenant pour des épaisseurs de paroi de 26 mm. Pour les épaisseurs de paroi inférieures à 26 mm, vous devez poser le cadre intérieur en dessous. Pour les épaisseurs de paroi inférieures de 27 à 53 mm, vous devez couper le cadre intérieur. Pour les épaisseurs de paroi de 43 à 53 mm, vous devez en plus poser des entretoises entre le cadre intérieur et le cadre extérieur.

- Mesurez l'épaisseur de paroi W.

Complément de fig. 5 A : épaisseurs de paroi de 1 à 25 mm :



REMARQUE

Pour les épaisseurs de paroi de 1 à 26 mm, utilisez les vis de fixation 3,9 x 25 mm fournies à la livraison.

- Collez un support en fonction du tableau suivant sur le cadre intérieur :

Épaisseur de paroi	Hauteur h du support	Épaisseur de paroi	Hauteur h du support
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



REMARQUE

Vous pouvez utiliser des supports en bois, en plastique ou en aluminium. La largeur du bord du support devrait être de 15 à 18 mm.

Complément de la fig. 5 B : épaisseurs de paroi de 27 à 42 mm**REMARQUE**

Pour les épaisseurs de paroi de 27 à 42 mm, utilisez les vis de fixation 3,9 x 25 mm fournies à la livraison.

- Découpez le cadre intérieur selon le tableau suivant :

Épaisseur de paroi	Découpe x	Épaisseur de paroi	Découpe x
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Complément à fig. 5 C : épaisseurs de paroi de 43 à 53 mm**REMARQUE**

Pour des épaisseurs de parois entre 43 et 53 mm, vous aurez besoin de vis de fixation de 3,9 x 32 mm (**non** comprises dans la livraison).

- Coupez le cadre intérieur de 16 mm.
 ► Collez un support en fonction du tableau suivant sur le cadre extérieur :

Épaisseur de paroi	Hauteur h du support	Épaisseur de paroi	Hauteur h du support
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**REMARQUE**

Vous pouvez utiliser des supports en bois, en plastique ou en aluminium. La largeur du bord du support devrait être de 11 mm.

Voir fig. 6

- Nettoyez la découpe de la paroi dans la zone de montage.

Voir fig. 7**AVIS !**

Veillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- ▶ Appliquez sur le cadre extérieur un mastic butyle souple (Sika Lastomer 710, par exemple).

Voir fig. 8

- ▶ Installez le cadre extérieur au milieu, en hauteur et en largeur, de la découpe de la paroi.
- ▶ Appuyez légèrement le cadre extérieur sur la paroi pour que le mastic se répartisse.
- ▶ Placez le cadre intérieur dans les supports de montage sur le cadre extérieur et vissez-le avec les vis de fixation adaptées **(1)**.
Vissez les vis légèrement à la main
(couple de serrage max. 3 Nm).
- ▶ Vérifiez si vous pouvez bouger facilement les stores.
Si ce n'est pas le cas, dévissez un peu les vis **(1)**.
- ▶ Fermez les trous de vissage avec les grilles d'aération **(2)**.
- ▶ Retirez le film de protection en PE à l'intérieur et à l'extérieur du verre acrylique.

**REMARQUE**

Si le film protecteur en PE a été exposé trop longtemps à la lumière du soleil, il ne peut plus être détaché sans laisser de traces.

- ▶ Après le montage, veuillez vérifier le fonctionnement de la fenêtre.
- ▶ Faites noter les modifications du poids du véhicule sur les papiers du véhicule, si nécessaire.

7 Utilisation de S5

7.1 Utilisation de la fenêtre coulissante (fig. 9)

Ouverture de la fenêtre coulissante

- Le cas échéant, détachez d'abord la glissière de fixation (1).
- Appuyez sur le dispositif basculant de fermeture de la poignée et faites coulisser la fenêtre dans la position souhaitée.

Fermeture de la fenêtre coulissante

- Fermez la fenêtre jusqu'à ce que le dispositif de fermeture s'enclenche de manière audible.

7.2 Utilisation de la baie projetable (fig. 10)

Ouverture de la baie projetable

- Appuyez sur les boutons de verrouillage de toutes les barres rotatives, et tournez celles-ci de 90°.
- Faites pivoter la vitre vers l'extérieur jusqu'à ce que l'angle d'ouverture souhaité soit atteint.
- **Aération permanente** : fixez la vitre comme indiqué à la fig. 11.

Fermeture de la baie projetable

- Tirez la vitre vers l'arrière, vers l'un des loquets arrière.
Ce faisant, vous devez surmonter le frottement du dispositif de projection.
- Tournez les loquets de 90°.
à l'état fermé, le tenon extérieur du loquet doit reposer à l'intérieur du cadre.

7.3 Ouverture et fermeture des stores



AVIS ! Risque d'endommagement en raison de l'accumulation de chaleur entre le store et la vitre

En cas de fort rayonnement solaire, vous ne devez fermer le store occultant qu'aux deux tiers.

Utilisation du store occultant (fig. 12)



REMARQUE

Le store occultant coulisse en continu à la hauteur désirée.

- Saisissez le store occultant par le rail servant de poignée et faites-le coulisser à la hauteur souhaitée.

Utilisation de la moustiquaire (fig. 13)

- Saisissez la moustiquaire par la poignée et tirez-la en direction du store occultant.
- Faites s'enclencher la moustiquaire dans le store occultant.
- Choisissez la position souhaitée en faisant coulisser ensemble les deux stores assemblés.

Ouverture des stores

- Faites coulisser les stores de sorte que le store occultant soit fermé.
- Séparez les stores en décrochant la poignée de la moustiquaire.
- Rabattez la moustiquaire.
Ne laissez pas le store se rabattre seul.

8 Entretien et nettoyage de S5



AVIS !

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage du verre acrylique. Cela risquerait de l'endommager.

Utilisez uniquement les détergents recommandés par le fabricant : Polish pour verre acrylique (n° d'art. 9600000128), chiffon spécial (n° d'art. 9600000130) et détergent pour verre acrylique (n° d'art. 9600000129) ou kit de nettoyage (n° d'art. 9600000132).

- Nettoyez les stores avec une lessive douce et de l'eau.
- Pour l'entretien des joints en caoutchouc, veuillez utiliser du talc.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

10 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Notas sobre el empleo de las instrucciones	31
2	Modo de instalación y seguridad.	32
3	Volumen de entrega	33
4	Uso adecuado	33
5	Indicaciones previas al montaje	34
6	Montar la S5	35
7	Utilizar la S5.	38
8	Cuidado y limpieza de la S5.	40
9	Garantía legal	40
10	Gestión de residuos	40

1 Notas sobre el empleo de las instrucciones



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

2 Modo de instalación y seguridad

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



NOTA

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje de componentes en el vehículo, encargue el montaje de la ventana a personal técnico cualificado.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- En caso de fallos o averías, diríjase inmediatamente a un taller especializado.
- Antes del comienzo del viaje, compruebe si la ventana está correctamente cerrada.
- Antes del comienzo del viaje, compruebe si la ventana presenta daños (por ejemplo, grietas por tensión en el vidrio acrílico).
- **No** abra la claraboya cuando sople un viento fuerte o llueva abundantemente.
- En caso de lluvia o nieve, cierre la ventana.
- **No** abandone el vehículo dejando la ventana abierta.



¡ADVERTENCIA!

Durante desplazamiento y mientras permanezca en la vía pública, mantenga siempre la ventana abatible cerrada.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1	Cantidad	Denominación
1	1	Marco exterior
2	1	Marco interior
3	22	Tornillo de fijación Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Rejilla de ventilación

4 Uso adecuado

La ventana S5 es adecuada para su montaje en caravanas y autocaravanas. Está diseñada como ventana abatible o ventana corredera. En el marco interior hay integrados un estor de oscurecimiento y un estor de mosquitera.

5 Indicaciones previas al montaje

- Antes del montaje, compruebe el grosor de la pared de su vehículo. En caso de duda, consulte al fabricante del vehículo.
- Preste atención al elegir el lugar del montaje:
 - Los componentes contiguos (piezas de sujeción y de refuerzo), cables y armarios empotrados en el espacio interior del vehículo no deben resultar dañados al serrar la abertura para la ventana.
 - Debe haber espacio suficiente para montar los marcos interior y exterior.
 - Monte la ventana solo en superficies planas.
 - Asegúrese al montar la ventana corrediza que la luna móvil se encuentra, estando cerrada, en la parte delantera en la dirección de conducción.

5.1 Preparación de la abertura

Véase fig. **2**

5.2 Utilización de guías de refuerzo

Complementa la fig. **3**

- Antes del montaje, aclare si la abertura de la pared debe reforzarse.
- Retire la espuma/el aislamiento lo correspondiente al ancho de las guías de refuerzo (no incluidas en el volumen de entrega) **(A)**.
- Adapte las guías de refuerzo **(B)**.

6 Montar la S5

Complementa la fig. 4

El volumen de entrega incluye un marco interior adecuado para grosores de pared de 26 mm. Con grosores de pared inferiores a 26 mm, debe sujetarse el marco interior. Con grosores de pared de 27 – 53 mm, tiene que recortarse el marco interior. Con grosores de pared de 43 – 53 mm, también tienen que colocarse listones distanciadores entre el marco interior y el exterior.

- Mida el grosor de la pared W.

Complementa la fig. 5 A: Grosores de pared de 1 – 25 mm:



NOTA

Con grosores de pared de 1 – 26 mm, utilice los tornillos de fijación de 3,9 x 25 mm incluidos en el volumen de entrega.

- Adhiera el soporte al marco interior según la siguiente tabla:

Grosor de pared	Altura h del soporte	Grosor de pared	Altura h del soporte
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



NOTA

Puede usar soportes de madera, plástico o aluminio. Se recomienda que el borde del soporte tenga una anchura de 15 – 18 mm.

Complementa la fig. 5 B: Grosos de pared de 27 – 42 mm**NOTA**

Con grosos de pared de 27 – 42 mm, utilice los tornillos de fijación de 3,9 x 25 mm incluidos en el volumen de entrega.

- Recorte el marco interior según la tabla siguiente:

Grosor de pared	Recorte x	Grosor de pared	Recorte x
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Complementa la fig. 5 C: Grosos de pared de 43 – 53 mm**NOTA**

Para paredes de espesor 43 – 53 mm se necesitan tornillos de fijación de 3,9 x 32 mm (**no** incluidos en el volumen de entrega).

- Recorte el marco interior 16 mm.
- Adhiera un soporte al marco exterior según la siguiente tabla:

Grosor de pared	Altura h del soporte	Grosor de pared	Altura h del soporte
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**NOTA**

Puede usar soportes de madera, plástico o aluminio. Se recomienda que el borde del soporte tenga una anchura de 11 mm.

Véase fig. 6

- Limpie la zona de montaje de la abertura de la pared.

Véase fig. 7**¡AVISO!**

Siga también las indicaciones del fabricante del sellador.

- ▶ Selle el marco exterior con un material de sellado butílico plástico que no se endurezca (por ejemplo, SikaLastomer-710).

Véase fig. 8

- ▶ Coloque el marco exterior en la abertura de la pared centrado en la altura y anchura.
- ▶ Presione ligeramente el marco exterior contra la pared para que se reparta la masa sellante.
- ▶ Coloque el marco interior en los estribos de montaje del marco exterior y atornille con los tornillos de fijación adecuados **(1)**.
Apriete ligeramente los tornillos solo con la mano (par de apriete máx. 3 Nm).
- ▶ Compruebe que las persianas tienen libertad de movimiento.
Si las persianas no se pueden mover, afloje un poco los tornillos **(1)**.
- ▶ Cierre los agujeros de los tornillos con las rejillas de ventilación **(2)**.
- ▶ Retire la lámina protectora de PE de la parte interior y exterior del cristal acrílico.

**NOTA**

Si la lámina protectora de PE ha estado expuesta durante un tiempo prolongado a la luz solar, no será posible retirarla sin que queden restos.

- ▶ Tras el montaje, compruebe el funcionamiento de la ventana.
- ▶ Si es necesario, haga registrar en la documentación del vehículo el peso modificado.

7 Utilizar la S5

7.1 Utilizar la ventana corredera (fig. 9)

Abrir la ventana corredera

- Si es necesario, suelte primero el seguro (1).
- Apriete el cierre del asa y deslice la ventana a la posición deseada.

Cerrar la ventana corredera

- Cierre la ventana hasta que se oiga encastrar el cierre.

7.2 Usar la ventana abatible (fig. 10)

Abrir la ventana abatible

- Presione los botones de bloqueo de todos los pasadores giratorios y gírelos 90°.
- Abata la luna hacia fuera hasta alcanzar el ángulo de apertura que desee.
- **Ventilación continua:** Sujete la luna como se muestra en la fig. 11.

Cerrar la ventana abatible

- Tire de la luna por uno de los pasadores giratorios inferiores.
Al hacerlo, debe superar la fricción del elemento de sujeción.
- Gire 90° el pasador giratorio.
En estado cerrado, el estribo exterior del pasador giratorio interno debe apoyarse en el marco.

7.3 Cerrar y abrir las persianas



¡AVISO! Peligro de que se produzcan daños debido a la acumulación de calor entre persiana y cristal

Si la radiación solar es muy intensa, la persiana de oscurecimiento solo debe bajarse dos tercios.

Utilizar el estor de oscurecimiento (fig. 12)



NOTA

El estor de oscurecimiento puede regularse a cualquier altura de forma continua.

- Agarre el estor de oscurecimiento por el asa y desplácelo a la altura que desee.

Utilizar el estor de mosquitera (fig. 13)

- Sujete el estor de mosquitera por el asa y tire de él hacia el estor de oscurecimiento.
- Encaje el estor de mosquitera en el estor de oscurecimiento.
- Elija la posición que desee desplazando conjuntamente las dos persianas unidas.

Abrir las persianas

- Deslice las persianas de tal manera que la persiana esté cerrada.
- Separe las persianas desenganchando el asa del estor de mosquitera.
- Devuelva a mosquitera a la posición anterior.
No permita que la persiana se cierre de golpe.

8 Cuidado y limpieza de la S5



¡AVISO!

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza, ya que podría dañar el vidrio acrílico.

Utilice únicamente productos de limpieza recomendados por el fabricante: Producto para pulir vidrio acrílico (n.º de art. 9600000128), paño de limpieza especial (n.º de art. 9600000130) y producto de limpieza de vidrio acrílico (n.º de art 9600000129) o el set de limpieza (n.º de art. 9600000132).

- ▶ Limpie las persianas con un jabón suave y agua.
- ▶ Aplique talco a las juntas de goma.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

10 Gestión de residuos

- ▶ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Quando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Indicações sobre a utilização do manual	41
2	Indicações de segurança e de montagem	42
3	Material fornecido.	43
4	Utilização adequada	43
5	Indicações antes da montagem	44
6	Montar a S5.	45
7	Utilizar a S5	48
8	Conservar e limpar a S5	50
9	Garantia	50
10	Eliminação	50

1 Indicações sobre a utilização do manual



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança e de montagem

Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



OBSERVAÇÃO

Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes nos veículos, incumba um técnico competente da montagem da janela de parede.

Preste atenção ao seguinte:

- Procure imediatamente uma oficina especializada quando ocorrerem anomalias ou falhas.
- Antes de iniciar a marcha, verifique se a janela de parede está devidamente trancada.
- Antes de iniciar a marcha, verifique a janela de parede quanto a danos (por exemplo, fissuras no vidro acrílico).
- **Não** abra a janela de parede na presença de ventos fortes ou de precipitação.
- Feche a janela de parede em caso de precipitação e queda de neve.
- **Não** abandone o veículo com a janela de parede aberta.



AVISO!

Durante a viagem e a permanência em estradas públicas, mantenha a janela basculante sempre fechada.

3 Material fornecido

N.º no fig. 1	Quantidade	Designação
1	1	Armação exterior
2	1	Armação interior
3	22	Parafuso de fixação Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Grelha de ventilação

4 Utilização adequada

A janela de parede S5 é adequada para a montagem em caravanas e autocaravanas. A janela está disponível como janela basculante ou janela de correr. Na armação interior estão integradas uma persiana de escurecimento e uma persiana de proteção contra insetos.

5 Indicações antes da montagem

- ▶ Antes da montagem, verifique a espessura da parede do seu veículo. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o fabricante do veículo.
- ▶ Na seleção do local de montagem, tenha em atenção:
 - Os componentes adjacentes (peças de fixação e de reforço), cabos e armários encastrados no habitáculo do veículo não podem ser danificados ao serrar a abertura.
 - Deve haver espaço suficiente para a montagem de caixilhos interiores e exteriores.
 - Monte a janela de parede apenas em paredes planas.
 - Durante a montagem da janela de correr, preste atenção para que o vidro móvel esteja à frente no sentido de marcha quando está fechado.

5.1 Preparar a abertura na parede

Ver fig. **2**

5.2 Utilizar as guias de reforço

Complemento para fig. **3**

- ▶ Antes da montagem, esclareça se a abertura na parede necessita de ser reforçada.
- ▶ Retire a espuma/isolamento ao longo de toda a largura das guias de reforço (não incluídas no material fornecido) **(A)**.
- ▶ Adapte as guias de reforço **(B)**.

6 Montar a S5

Complemento para fig. 4

O material fornecido inclui uma armação interior adequada para paredes com uma espessura de 26 mm. Para paredes com uma espessura inferior a 26 mm, a armação interior tem que ficar por baixo. Para paredes com uma espessura de 27 – 53 mm, a armação interior tem que ser cortada. Para paredes com uma espessura de 43 – 53 mm, é necessário instalar adicionalmente frisos distanciadores entre a armação interior e a exterior.

- Meça a espessura da parede W.

Complemento para fig. 5 A: Paredes com espessuras de 1 – 25 mm:



OBSERVAÇÃO

Para paredes com espessuras de 1 – 26 mm, utilize os parafusos de fixação 3,9 x 25 mm incluídos no material fornecido.

- Cole um apoio na armação interior de acordo com a seguinte tabela:

Espessura da parede	Altura h do apoio	Espessura da parede	Altura h do apoio
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



OBSERVAÇÃO

Pode utilizar apoios em madeira, plástico ou alumínio. O rebordo do apoio deve possuir 15 – 18 mm de largura.

Complemento para fig. 5 B: Paredes com espessuras de 27 – 42 mm**OBSERVAÇÃO**

Para paredes com espessuras de 27 – 42 mm, utilize os parafusos de fixação 3,9 x 25 mm incluídos no material fornecido.

- ▶ Corte o caixilho interior de acordo com a seguinte tabela:

Espessura da parede	Corte X	Espessura da parede	Corte X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Complemento para fig. 5 C: Paredes com espessuras de 43 – 53 mm**OBSERVAÇÃO**

Para as paredes com uma espessura de 43 – 53 mm necessita de parafusos de fixação 3,9 x 32 mm (**não** incluídos no material fornecido).

- ▶ Corte a armação interior em 16 mm.
- ▶ Cole um apoio na armação exterior de acordo com a seguinte tabela:

Espessura da parede	Altura h do apoio	Espessura da parede	Altura h do apoio
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**OBSERVAÇÃO**

Pode utilizar apoios em madeira, plástico ou alumínio. O rebordo do apoio deve possuir 11 mm de largura.

Ver fig. 6

- ▶ Limpe a abertura da parede na área da montagem.

Ver fig. 7**NOTA!**

Preste atenção às indicações do fabricante das vedações.

- ▶ Sele a armação exterior com um material selante butílico, plástico que não endureça (por exemplo, SikaLastomer-710).

Ver fig. 8

- ▶ Coloque a armação exterior centrada em altura e largura na abertura da parede.
- ▶ Pressione a armação exterior ligeiramente contra a parede, de modo a que a massa de vedação se distribua uniformemente.
- ▶ Posicione a armação interior nas patilhas de montagem da armação exterior e aparafuse com os parafusos de fixação **(1)** adequados.
Aperte os parafusos apenas ligeiramente com a mão (binário de aperto máx. 3 Nm).
- ▶ Verifique se as persianas se deslocam livremente.
Se as persianas não se deslocarem livremente, desaperte um pouco os parafusos **(1)**.
- ▶ Cubra os furos dos parafusos com as grelhas de ventilação **(2)**.
- ▶ Retire as películas protetoras PE interior e exterior do vidro acrílico.

**OBSERVAÇÃO**

Se a película protetora PE tiver ficado exposta durante muito tempo à luz solar deixa de ser possível retirá-la sem deixar resíduos.

- ▶ Depois da montagem, verifique o funcionamento da janela de parede.
- ▶ Solicite o registo na documentação do veículo do novo peso do mesmo, se necessário.

7 Utilizar a S5

7.1 Utilizar a janela de correr (fig. 9)

Abrir a janela de correr

- Se necessário, solte primeiro o trinco de segurança (1).
- Pressione o botão de fecho no manípulo e desloque a janela para a posição pretendida.

Fechar a janela de correr

- Feche a janela até o fecho engrenar audivelmente.

7.2 Utilizar a janela basculante (fig. 10)

Abrir a janela basculante

- Pressione os botões de bloqueio nos trincos rotativos e rode-os em 90°.
- Incline o vidro para fora até que seja alcançado o ângulo de abertura pretendido.
- **Ventilação permanente:** fixe o vidro como ilustrado na fig. 11.

Fechar a janela basculante

- Através de um dos trincos rotativos inferiores, puxe o vidro para dentro. Para isso, tem que superar a resistência dos dispositivos basculantes.
- Rode o trinco rotativo em 90°.
Em estado fechado, a patilha exterior do trinco rotativo tem que estar encostada à parte interior da armação.

7.3 Fechar e abrir as persianas



NOTA! Perigo de danificação devido a acumulação de calor entre a persiana e o vidro

Em caso de radiação solar forte, a persiana de escurecimento só deve ser fechada até dois terços.

Utilizar a persiana de escurecimento (fig. 12)



OBSERVAÇÃO

A persiana de escurecimento pode ser deslocada continuamente para qualquer altura.

- Segure a persiana de escurecimento pela calha e desloque-a para a altura pretendida.

Utilizar a persiana de proteção contra insetos (fig. 13)

- Segure a persiana de proteção contra insetos pela pega e puxe-a para junto da persiana de escurecimento.
- Encaixe a persiana de proteção contra insetos na persiana de escurecimento.
- Escolha a posição pretendida deslocando simultaneamente as persianas encaixadas.

Abrir as persianas

- Desloque as persianas até que a persiana de escurecimento esteja fechada.
- Separe as persianas desencaixando a pega da persiana de proteção contra insetos.
- Conduza a persiana de proteção contra insetos para trás.
Evite que a persiana se feche subitamente.

8 Conservar e limpar a S5



NOTA!

Não utilize materiais afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos no vidro acrílico.

Utilize apenas os detergentes recomendados pelo fabricante: Agente de polimento para vidro acrílico (n.º art. 9600000128), pano especial para polimento (n.º art. 9600000130) e agente de limpeza para vidro acrílico (n.º art. 9600000129) ou o conjunto de limpeza (n.º art. 9600000132).

- ▶ Limpe as persianas com uma solução de sabão neutro e água.
- ▶ Conserve as vedações em borracha com pó de talco.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (endereços, ver verso do manual).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

10 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	51
2	Istruzioni per la sicurezza e il montaggio	52
3	Dotazione	53
4	Conformità d'uso	53
5	Indicazioni prima del montaggio	54
6	Montaggio di S5.	55
7	Utilizzo di S5	58
8	Cura e pulizia di S5.	60
9	Garanzia	60
10	Smaltimento	60

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



NOTA

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli è necessario fare installare la finestra nel veicolo da un tecnico.

Osservare le seguenti indicazioni:

- Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente a un'officina specializzata.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare che la finestra sia chiusa correttamente.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare che la finestra non sia danneggiata (ad es. presenza di incrinature nel vetro acrilico).
- **Non** aprire la finestra in caso di forte vento o pioggia.
- Chiudere la finestra quando piove e nevica.
- **Non** lasciare il veicolo con la finestra aperta.



AVVERTENZA!

Tenere il finestrino a compasso assolutamente chiuso durante la marcia del veicolo o durante lo stazionamento in strade pubbliche.

3 Dotazione

N. in fig. 1	Quantità	Descrizione
1	1	Telaio esterno
2	1	Telaio interno
3	22	Vite di fissaggio Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Griglia di ventilazione

4 Conformità d'uso

La finestra S5 è adatta per il montaggio in caravan e camper. Essa è disegnata per l'apertura verso l'esterno o a scorrimento. Nel telaio interno sono integrate una tenda oscurante e una zanzariera avvolgibili.

5 Indicazioni prima del montaggio

- Prima del montaggio controllare lo spessore della parete del proprio veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del veicolo.
- Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:
 - Gli elementi adiacenti (di fissaggio e rinforzo), i cavi e gli armadi incassati all'interno dell'abitacolo non devono essere danneggiati quando si realizza l'apertura.
 - Deve esserci sufficiente spazio per montare il telaio interno ed esterno.
 - Montare la finestra solo su pareti piane.
 - Per il montaggio della finestra a scorrimento osservare che il vetro scorrevole, quando chiuso, si trovi in direzione di marcia.

5.1 Rifinitura dell'apertura

Vedi fig. **2**

5.2 Impiego di barre di rinforzo

Integrazione a fig. **3**

- Stabilire prima dell'installazione se l'apertura sulla parete deve essere rinforzata.
- Rimuovere la schiuma/l'isolamento in base alla larghezza delle barre di rinforzo (non in dotazione) **(A)**.
- Adattare i listelli di rinforzo **(B)**.

6 Montaggio di S5

Integrazione a fig. 4

In dotazione viene fornito un telaio interno adatto per uno spessore della parete di 26 mm. Per spessori sotto i 26 mm è necessario inserire il telaio interno. Per spessori compresi tra 27 e 53 mm è necessario tagliare a filo il telaio interno. Per spessori della parete compresi tra 43 e 53 mm è necessario inserire i listelli distanziatori tra il telaio interno e quello esterno.

- Misurare lo spessore W della parete.

Integrazione a fig. 5 A: spessori della parete da 1 a 25 mm:



NOTA

Per gli spessori della parete da 1 a 26 mm utilizzare le viti di fissaggio 3,9 x 25 mm fornite in dotazione.

- Incollare una base al telaio interno secondo la tabella seguente:

Spessore parete	Altezza h della base	Spessore parete	Altezza h della base
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



NOTA

È possibile utilizzare basi in legno, plastica o alluminio. Il bordo della base deve essere largo 15 – 18 mm.

Integrazione a fig. 5 B: spessori della parete da 27 a 42 mm**NOTA**

Per gli spessori della parete compresi tra 27 e 42 mm utilizzare le viti di fissaggio 3,9 x 25 mm fornite in dotazione.

- Tagliare il telaio interno secondo la tabella seguente:

Spessore parete	Rifilatura X	Spessore parete	Rifilatura X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Integrazione a fig. 5 C: spessori della parete da 43 a 53 mm**NOTA**

Per gli spessori della parete compresi tra 43 e 53 mm sono necessarie viti di fissaggio 3,9 x 32 mm (**non** fornite in dotazione).

- Accorciare il telaio interno di 16 mm.
- Incollare una base al telaio esterno secondo la tabella seguente:

Spessore parete	Altezza h della base	Spessore parete	Altezza h della base
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**NOTA**

È possibile utilizzare basi in legno, plastica o alluminio. Il bordo della base deve essere largo 11 mm.

Vedi fig. 6

- Pulire l'apertura sulla parete nella zona in cui si effettua il montaggio.

Vedi fig. 7**AVVISO!**

Osservare le indicazioni del produttore del mastice.

- ▶ Isolare il telaio esterno con materiale di tenuta in butile plastico non indurente (ad es. SikaLastomer-710).

Vedi fig. 8

- ▶ Inserire il telaio esterno centralmente rispetto all'altezza e alla larghezza dell'apertura sulla parete.
- ▶ Premere leggermente il telaio esterno sulla parete per distribuire la pasta sigillante.
- ▶ Applicare il telaio interno ai ponticelli del telaio esterno e avvitarlo con le apposite viti di fissaggio **(1)**.
Serrare le viti solo leggermente a mano (coppia di serraggio max 3 Nm).
- ▶ Verificare che le tendine avvolgibili possano muoversi liberamente.
Se le tendine avvolgibili non si muovono liberamente, allentare di poco le viti **(1)**.
- ▶ Chiudere i fori filettati con le griglie di ventilazione **(2)**.
- ▶ Rimuovere la pellicola protettiva in PE all'interno e all'esterno del vetro acrilico.

**NOTA**

Se la pellicola protettiva in PE è stata esposta troppo a lungo alla luce del sole non può più essere rimossa senza lasciare residui.

- ▶ Dopo il montaggio, controllare che la finestra funzioni correttamente.
- ▶ Se necessario far registrare il peso modificato del veicolo nella carta di circolazione.

7 Utilizzo di S5

7.1 Utilizzo della finestra scorrevole (fig. 9)

Apertura della finestra scorrevole

- Sbloccare eventualmente prima la barretta di sicurezza (1).
- Premere l'interruttore basculante della maniglia e spingere la finestra nella posizione desiderata.

Chiusura della finestra scorrevole

- Chiudere la finestra finché non si innesta con uno scatto udibile.

7.2 Utilizzo del finestrino a compasso (fig. 10)

Apertura del finestrino a compasso

- Premere i pulsanti di bloccaggio su tutti i chiavistelli e ruotarli di 90°.
- Spingere il finestrino verso l'esterno fino a che non ha raggiunto l'angolo di apertura desiderato.
- **Aerazione continua:** fissare il finestrino come rappresentato nella fig. 11.

Chiusura del finestrino a compasso

- Ritirare il finestrino tirandolo per uno dei dispositivi di fermo inferiori. Superare la resistenza dei sostegni.
- Ruotare di 90° i dispositivi di fermo.
Quando è chiuso, il dente esterno del dispositivo di fermo deve trovarsi all'interno del telaio.

7.3 Apertura e chiusura delle tendine avvolgibili



AVVISO! Pericolo di danni dovuto al ristagno di calore fra la tendina avvolgibile e il cristallo

In caso di intensa esposizione ai raggi solari, la tendina oscurante avvolgibile va chiusa solo per due terzi.

Utilizzo della tendina oscurante avvolgibile (fig. 12)



NOTA

La tendina oscurante avvolgibile consente una regolazione continua a qualsiasi altezza.

- Afferrare la tendina oscurante avvolgibile per la maniglia e spostarla fino all'altezza desiderata.

Utilizzo di zanzariera avvolgibile (fig. 13)

- Afferrare la zanzariera avvolgibile per la maniglia e tirarla fino alla tendina oscurante avvolgibile.
- Innestare la zanzariera avvolgibile nella tendina oscurante avvolgibile.
- Scegliere la posizione desiderata spostando contemporaneamente le tendine avvolgibili innestate insieme.

Apertura delle tendine avvolgibili

- Spingere le tendine avvolgibili in modo che la tendina oscurante avvolgibile sia chiusa.
- Separare le tendine avvolgibili sganciando la maniglia della zanzariera avvolgibile.
- Riportare indietro la zanzariera avvolgibile.
Non farla scattare all'indietro.

8 Cura e pulizia di S5



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare oggetti appuntiti o detersivi corrosivi perché possono danneggiare il vetro acrilico.

Utilizzare solamente i detersivi consigliati dal costruttore: Prodotto per lucidare il vetro acrilico (n. art. 9600000128), panno speciale per lucidare (n. art. 9600000130) e detersivo per pulire il vetro acrilico (n. art. 9600000129) o kit di pulizia (n. art. 9600000132).

- Pulire le tendine con acqua leggermente saponata e risciacquare con acqua.
- Eseguire la manutenzione delle guarnizioni in gomma con talco.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding	61
2	Veiligheids- en inbouw instructies	62
3	Omvang van de levering	63
4	Reglementair gebruik	63
5	Aanwijzingen voor de inbouw	64
6	S5 monteren	65
7	S5 gebruiken.	68
8	S5 verzorgen en reinigen.	70
9	Garantie	70
10	Afvoer	70

1 Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheids- en inbouw instructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



INSTRUCTIE

Als u niet voldoende technisch onderlegd bent voor het monteren van componenten in voertuigen, dient u het wandvenster door een deskundige in het voertuig te laten inbouwen.

Neem de volgende instructies in acht:

- Zoek bij fouten of storingen onmiddellijk een werkplaats op.
- Controleer voor het rijden of het wandvenster goed vergrendeld is.
- Controleer voor het rijden of het wandvenster is beschadigd (bijv. spanningscheuren in het acrylglas).
- Open het wandvenster **niet** bij sterke wind of regen.
- Sluit het wandvenster bij regen en sneeuwval.
- Verlaat het voertuig **niet** als een wandvenster open is.



WAARSCHUWING!

Houd het naar buiten openende venster tijdens rijden en op de openbare weg steeds gesloten.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1	Aantal	Omschrijving
1	1	Buitenframe
2	1	Binnenframe
3	22	Bevestigingsschroef Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Ventilatioorosters

4 Reglementair gebruik

Het wandvenster S5 is geschikt voor de inbouw in caravans en campers. Het venster is uitgevoerd als venster om naar buiten te klappen of als schuifvenster. In het binnenframe geïntegreerd zijn een verduisteringsrolgordijn en een hor.

5 Aanwijzingen voor de inbouw

- Controleer voor de montage de wanddikte van uw voertuig. Neem bij vragen contact op met de fabrikant van het voertuig.
- Neem bij de keuze van de inbouwplaats het volgende in acht:
 - Aangrenzende componenten (bevestigings- en versterkingsdelen), leidingen en inbouwkasten in de binnenruimte van het voertuig mogen bij het zagen van de uitsparing niet worden beschadigd.
 - Er moet voldoende ruimte voor het monteren van het binnen- en buitenframe beschikbaar zijn.
 - Monteer het wandvenster alleen op effen wandvlakken.
 - Let er bij het inbouwen van het schuifvenster op dat het beweeglijke vensterdeel zich in gesloten toestand in rijrichting bevindt.

5.1 Uitsparing bewerken

Zie afb. **2**

5.2 Verstevigingslijsten gebruiken

Aanvulling bij afb. **3**

- Bepaal voor de montage of de wanduitsnede moet worden versterkt.
- Verwijder het schuim/de isolatie overeenkomstig de breedte van hun versterkingslijsten (niet meegeleverd) **(A)**.
- Pas de verstevigingslijsten erin **(B)**.

6 S5 monteren

Aanvulling bij afb. 4

De omvang van de levering bevat een binnenframe dat voor een dakdikte van 26 mm geschikt is. Voor wanddiktes onder 26 mm moet u er een binnenframe onderleggen. Voor wanddiktes van 27 – 53 mm moet u het binnenframe kleiner maken. Voor wanddiktes van 43 – 53 mm moet u bovendien afstandlijsten tussen binnen- en buitenframe leggen.

- Meet uw wanddikte W.

Aanvulling bij afb. 5 A: Wanddiktes van 1 – 25 mm:



INSTRUCTIE

Voor de wanddiktes van 1 – 26 mm gebruikt u de meegeleverde bevestigingsschroeven 3,9 x 25 mm.

- Kleef een onderlegstuk overeenkomstig de volgende tabel aan het binnenframe:

Wanddikte	Hoogte h van het onderlegstuk	Wanddikte	Hoogte h van het onderlegstuk
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



INSTRUCTIE

U kunt onderleggers van hout, kunststof of aluminium gebruiken. De rand van de onderlegger moet 15 – 18 mm breed zijn.

Aanvulling bij afb. 5 B: Wanddiktes van 27 – 42 mm**INSTRUCTIE**

Voor de wanddiktes van 27 – 42 mm gebruikt u de meegeleverde bevestigingsschroeven 3,9 x 25 mm.

- Snijd het binnenframe conform de volgende tabel:

Wanddikte	Snijlengte X	Wanddikte	Snijlengte X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Aanvulling bij afb. 5 C: Wanddiktes van 43 – 53 mm**INSTRUCTIE**

Voor de wanddiktes van 43 – 53 mm heeft u bevestigingsschroeven 3,9 x 32 mm nodig (**niet** meegeleverd).

- Snij het binnenframe 16 mm kleiner.
- Kleef een onderlegstuk overeenkomstig de volgende tabel aan het buitenframe:

Wanddikte	Hoogte h van het onderlegstuk	Wanddikte	Hoogte h van het onderlegstuk
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**INSTRUCTIE**

U kunt onderleggers van hout, kunststof of aluminium gebruiken. De rand van de onderlegger moet 11 mm breed zijn.

Zie afb. 6

- Reinig de wanduitsnede in het montagebereik.

Zie afb. 7**LET OP!**

Neem ook de instructies van de fabrikant van het afdichtingsmiddel in acht.

- Dicht het buitenframe af met een plastisch, niet-uithardend butylafdichtingsmateriaal (bijv. SikaLastomer-710).

Zie afb. 8

- Plaats het buitenframe in hoogte en breedte in het midden van de wanduitsnede.
- Druk het buitenframe iets tegen de wand zodat de afdichtmassa wordt verdeeld.
- Plaats het binnenframe in de montageschot van het buitenframe en schroef het vast met de passende bevestigingsschroeven **(1)**.
Draai de schroeven iets met de hand aan (max. aanhaalmoment 3 Nm).
- Controleer of de rolgordijnen vrij kunnen bewegen.
Als de rolgordijnen niet vrij kunnen bewegen, maak de schroeven **(1)** dan iets los.
- Sluit de schroefgaten af met de afdekkappen **(2)**.
- Trek de PE-beschermfolie van binnen en van buiten van het acrylglas.

**INSTRUCTIE**

Indien de PE beschermfolie te lang is blootgesteld aan zonlicht, kan de folie niet meer restloos worden verwijderd.

- Controleer na montage de werking van het wandvenster.
- Laat de gewijzigde gewicht in de voertuigdocumentatie noteren, indien nodig.

7 S5 gebruiken

7.1 Schuifvenster gebruiken (afb. 9)

Schuifvenster openen

- Maak eventueel eerst de veiligheidsschuif (1) los.
- Druk op de afsluituimelaar van de greep, en schuif het venster in de gewenste positie.

Schuifvenster sluiten

- Sluit het venster tot de afsluiting hoorbaar vergrendelt.

7.2 Venster om naar buiten te klappen gebruiken (afb. 10)

Venster om naar buiten te klappen openen

- Druk op de vergrendelingsknoppen van alle draaivergrendelingen, en draai deze met 90°.
- Klap het venster naar buiten tot de gewenste openingshoek is bereikt.
- **Continue beluchting:** Fixeer het venster, zoals weergegeven in afb. 11.

Venster om naar buiten te klappen sluiten

- Trek het venster aan een van de onderste draaivergrendelingen terug. Hierbij moet de weerstand van de opener worden overwonnen.
- Draai de draaivergrendeling met 90°. In gesloten toestand moet de buitenste nok van de draaivergrendeling tegen de binnenzijde van het frame liggen.

7.3 Rolgordijnen sluiten en openen



LET OP! Gevaar voor beschadiging door hittestuwing tussen rolgordijn en ruit

Bij sterke zonnestrallen mag u het verduisteringsrolgordijn slechts voor twee derde sluiten.

Verduisteringsrolgordijn gebruiken (afb. 12)



INSTRUCTIE

Het verduisteringsrolgordijn kan traploos in elke hoogte worden verschoven.

- Grijp het verduisteringsrolgordijn aan de grepen en verschuif deze tot de gewenste hoogte.

Hor gebruiken (afb. 13)

- Trek de hor aan de greep en trek deze naar het verduisteringsrolgordijn.
- Vergrendel de hor in het verduisteringsrolgordijn.
- Kies de juiste stand door de aan elkaar vergrendelde rolgordijnen gelijktijdig te verschuiven.

Rolgordijnen openen

- Schuif de rolgordijnen zodanig dat het verduisteringsrolgordijn gesloten is.
- Splits de rolgordijnen door de greep van de hor los te maken.
- Leid de hor terug.
Laat het rolgordijn niet omhoog schieten.

8 S5 verzorgen en reinigen



LET OP!

Voor de reiniging geen scherpe of harde middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het acrylglas.

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen: Acrylglas-politoer (artikelnr. 9600000128), speciale politoerdoek (artikelnr. 9600000130) en acrylglas-reinigingsmiddel (artikelnr. 9600000129) of de reinigungsset (artikelnr. 9600000132).

- Reinig de rolgordijnen met een milde zeepoplossing en water.
- Behandel de rubberafdichtingen met talkpoeder.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing voor adressen).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	71
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	72
3	Leveringsomfang	73
4	Korrekt brug	73
5	Henvisninger før monteringen	74
6	Montering af S5	75
7	Anvendelse af S5	78
8	Vedligeholdelse og rengøring S5	80
9	Garanti	80
10	Bortskaffelse	80

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerheds- og installationshenvvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



BEMÆRK

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere vægvinduet i køretøjet.

Overhold følgende henvisninger:

- Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- Kontrollér, at vægvinduet er låst korrekt, før du kører.
- Kontrollér vægvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglasstet på grund af spænding).
- Åbn **ikke** vægvinduet ved kraft vind eller regn.
- Luk vægvinduet ved regn og snefald.
- Forlad **ikke** køretøjet, når vægvinduet er åbnet.



ADVARSEL!

Hold ubetinget vippevinduet lukket, mens du kører, og mens du opholder dig i den offentlige trafik.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1	Mængde	Betegnelse
1	1	Udvendig ramme
2	1	Indvendig ramme
3	22	Fastgørelsesskrue Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Ventilationsgitter

4 Korrekt brug

Vægvindet S5 er egnet til montering i campingsvogne og autocampere. Det er udført som vippevindue og skydevindue. Der er integreret et rullegardin og insektrullegardin i den indvendige ramme.

5 Henvisninger før monteringen

- Kontrollér før monteringen køretøjets vægtykkelse. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
- Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:
 - Tilstødende komponenter (fastgørelses- eller forstærkningsdele), ledninger og skabe i køretøjets indvendige rum må ikke beskadiges, når udsnittet saves ud.
 - Der skal være tilstrækkelig plads til at montere den indvendige og udvendige ramme.
 - Montér kun vægvinduet plane vægarealer.
 - Sørg for, at den bevægelige rude befinder sig i lukket tilstand foran i kørselsretningen, når skydevinduet monteres.

5.1 Udarbejdelse af udsnit

Se fig. **2**

5.2 Anvendelse af forstærkningslister

Tillæg til fig. **3**

- Afklar før monteringen, om vægudsnittet skal forstærkes.
- Fjern skummet/isoleringen i overensstemmelse med forstærkningslisterens bredde (ikke i leveringsomfanget) **(A)**.
- Tilpas forstærkningslisterne **(B)**.

6 Montering af S5

Supplement til fig. 4

Leveringsomfanget indeholder en indvendig ramme, der er egnet til en vægtykkelse på 26 mm. Til vægtykkelser under 26 mm skal du ligge den indvendige ramme under. Til vægtykkelser på 27 – 53 mm skal du skære den indvendige ramme til. Til vægtykkelser på 43 – 53 mm skal du derudover også lægge afstandslister mellem den indvendige og udvendige ramme.

- Mål din vægtykkelse W.

Supplement til fig. 5 A: Vægtykkelser på 1 – 25 mm:



BEMÆRK

Anvend fastgørelsesskruerne 3,9 x 25 mm, der er indeholdt i leveringsomfanget, til vægtykkelser på 1 – 26 mm.

- Klæb et underlag på den indvendige ramme i overensstemmelse med følgende tabel:

Vægtykkelse	Underlagets højde h	Vægtykkelse	Underlagets højde h
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



BEMÆRK

Du kan anvende underlag af træ, kunststof eller aluminium. Underlagets kant skal være 15 – 18 mm bred.

Supplement til fig. 5 B: Vægtykkelser på 27 – 42 mm**BEMÆRK**

Anvend fastgørelsesskruerne 3,9 x 25 mm, der er indeholdt i leveringsomfanget, til vægtykkelser på 27 – 42 mm.

- Skær den indvendige ramme til i henhold til følgende tabel:

Vægtykkelse	Tilskæring X	Vægtykkelse	Tilskæring X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Supplement til fig. 5 C: Vægtykkelser på 43 – 53 mm**BEMÆRK**

Til vægtykkelser på 43 – 53 mm har du brug for fastgørelsesskruer 3,9 x 32 mm (**ikke** indeholdt i leveringsomfanget).

- Skær den indvendige ramme til med 16 mm.
- Klæb et underlag på den udvendige ramme i overensstemmelse med følgende tabel:

Vægtykkelse	Underlagets højde h	Vægtykkelse	Underlagets højde h
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**BEMÆRK**

Du kan anvende underlag af træ, kunststof eller aluminium. Underlagets kant skal være 11 mm bred.

Se fig. 6

- Rengør vægudsnittet i monteringsområdet.

Se fig. 7**VIGTIGT!**

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- ▶ Sørg for at tætne den udvendige ramme med et plastisk, ikke-hærdende butyl-tætningsmateriale (f.eks. SikaLastomer-710).

Se fig. 8

- ▶ Sæt den udvendige ramme i vægudsnittet i midten i højden og bredden.
- ▶ Tryk den udvendige ramme let mod væggen, så tætningsmassen fordeles.
- ▶ Sæt den indvendige ramme ind i monteringsstykket på den udvendige ramme, og skru den fast med de passende fastgørelsesskruer **(1)**.
Spænd kun skruerne let manuelt
(maks. tilspændingsmoment 3 Nm).
- ▶ Kontrollér, om rullegardinerne kan bevæges frit.
Hvis rullegardinerne ikke kan bevæges frit, skal du løsne skruerne **(1)** lidt.
- ▶ Luk skruehullerne med ventilationgitrene **(2)**.
- ▶ Træk PE-beskyttelsesfolien af acrylglasstet indvendigt og udvendigt.

**BEMÆRK**

Hvis PE-beskyttelsesfolien var udsat for sollyset for længe, kan den ikke længere løsnes uden at efterlade rester.

- ▶ Kontrollér vægvinduet funktion efter monteringen.
- ▶ Få om nødvendigt den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

7 Anvendelse af S5

7.1 Anvendelse af skydevinduet (fig. 9)

Åbning skydevinduet

- Løsn eventuelt først sikringsskyderen (1).
- Tryk på låsevippen på grebet, og skub vinduet ind i ønskede position.

Lukning af skydevinduet

- Luk vinduet, indtil du kan høre låsen gå i indgreb.

7.2 Anvend vippevinduet (fig. 10)

Åbning af vippevinduet

- Tryk på låseknapperne på alle drejebeslag, og drej dem 90°.
- Drej ruden ud, indtil du har nået den ønskede åbningsvinkel.
- **Konstant ventilation:** Fastgør ruden som vist på fig. 11.

Lukning af vippevinduet

- Træk ruden tilbage med et af de nederste drejebeslag.
I den forbindelse skal du overvinde haspens modstand.
- Drej drejebeslaget 90°.
I den lukkede tilstand skal drejebeslagets udvendige knast ligge op mod inder-siden af rammen.

7.3 Lukning og åbning af rullegardinerne



VIGTIGT! Fare for beskadigelse på grund af ophobet varme mellem rullegardin og glsrude

Ved kraftigt sollys må rullegardinet kun lukkes to tredjedel.

Anvendelse af rullegardinet (fig. 12)



BEMÆRK

Rullegardinets højde forskydes trinvist.

- Tag fat i rullegardinets grebsstykke, og forskyd det indtil den ønskede højde.

Anvendelse af insektrullegardinet (fig. 13)

- Tag fat i grebet på insektrullegardinet, og træk det til gardinet.
- Fastgør insektrullegardinet på rullegardinet.
- Vælg den ønskede stilling ved at forskyde de sammenhængende rullegardiner.

Åbning af rullegardiner

- Skub rullegardinerne, så rullegardinet er lukket.
- Adskil rullegardinerne ved at frigøre grebet på insektrullegardinet.
- Før insektrullegardinet tilbage.
Lad ikke rullegardinet slå tilbage.

8 Vedligeholdelse og rengøring S5



VIGTIGT!

Anvend ikke skarpe og hårde midler til rengøringen, da det kan medføre en beskadigelse af acrylglasset.

Anvend udelukkende rengøringsmidlerne, der anbefales af producenten: Acrylglas-poleringsmiddel (art.nr. 9600000128), special-poleringsklud (art.nr. 9600000130) og acrylglas-rengøringsmiddel (art.nr. 9600000129) eller rengørings sættet (art.nr. 9600000132).

- Rengør rullegardinerne med en mild sæbeopløsning og vand.
- Plej gummitætningerne med talkum.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	81
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	82
3	Leveransomfattning	82
4	Ändamålsenlig användning	83
5	Före monteringen	83
6	Montera S5	84
7	Använda S5	87
8	Sköta om och rengöra S5	89
9	Garanti	89
10	Avfallshantering	89

1 Information om bruksanvisningen



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Följ säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



ANVISNING

Låt fackfolk montera väggfönstret på fordonet om du inte har erfarenhet med/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

Beakta följande:

- Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- Kontrollera att väggfönstret är ordentligt stängt och låst innan färden påbörjas.
- Kontrollera väggfönstret med avseende på skador (t.ex. spänningssprickor) innan färden påbörjas.
- Väggfönstret får **inte** öppnas vid kraftig blåst eller regn.
- Stäng väggfönstret vid regn och snöfall.
- Lämna **inte** fordonet när väggfönstret är öppet.



VARNING!

Fällfönstret måste hållas stängt under körning och när fordonet befinner sig i på allmän väg.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1	Mängd	Beteckning
1	1	Ytterräm
2	1	Innerräm
3	22	Fästskruv Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Ventilationsgaller

4 Ändamålsenlig användning

Väggfönstret S5 är avsett för montering i husvagnar och husbilar. Fönstret är utfört som fällfönster eller skjutbart fönster. En mörklägningsrullgardin och ett insektsnät har integrerats i innerramen.

5 Före monteringen

- ▶ Kontrollera fordonets väggfjocklek före monteringen. Kontakta fordonstillverkaren om du har frågor.
- ▶ Beakta följande vid val av monteringsställe:
 - Intelligande komponenter (fäst- och förstärkningsdelar), kablar och inbyggnadsskåp inne i fordonet får inte skadas när öppningen sågas ut.
 - Det måste finnas tillräckligt med plats för inner- och ytterram.
 - Montera väggfönstret endast på jämna väggytor.
 - Vid montering av det skjutbara fönstret, se till att den rörliga rutan befinner sig i fartriktning framåt när det är stängt.

5.1 Urskärningen

Se bild **2**

5.2 Använda förstärkningslister

Komplettering till bild **3**

- ▶ Kontrollera om väggöppningen måste förstärkas innan monteringen.
- ▶ Ta bort en del av skumfyllningen/isoleringen så att det motsvarar förstärkningslisternas bredd (ingår ej i leveransen) **(A)**.
- ▶ Justera in förstärkningslisterna **(B)**.

6 Montera S5

Komplettering till bild 4

I leveransen ingår en innerram som är avsedd för en väggjocklek på 26 mm. På väggar som är tunnare än 26 mm måste du lägga innerramen under. På väggar som är mellan 27 och 53 mm måste du beskära innerramen. På väggar som är mellan 43 och 53 mm måste du dessutom lägga distanslisterna mellan inner- och ytterramen.

- Mät väggjockleken V.

Komplettering till bild 5 A: Väggjocklek på 1 – 25 mm:



ANVISNING

På väggar som är mellan 1 och 26 mm, använd fästskruvarna 3,9 x 25 mm som ingår i leveransen.

- Limma fast ett underlag på innerramen i enlighet med följande tabell:

Väggjocklek	Underlagets höjd h	Väggjocklek	Underlagets höjd h
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



ANVISNING

Du kan använda underlägg av trä, plast eller aluminium. Underlagets kant bör vara mellan 15 och 18 mm bred.

Komplettering till bild **5** B: Väggtjocklek på 27 – 42 mm



ANVISNING

På väggar som är mellan 27 och 42 mm, använd fästskruvarna 3,9 x 25 mm som ingår i leveransen.

- Skär till innerramen enligt följande tabell:

Väggtjocklek	Tillskäring X	Väggtjocklek	Tillskäring X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Komplettering till bild **5** C: Väggtjocklek på 43 – 53 mm



ANVISNING

På väggar som är mellan 43 och 53 mm behöver du fästskruvar 3,9 x 32 mm (ingår **inte** i leveransomfattningen).

- Beskär innerramen med 16 mm.
- Limma fast ett underlag på ytterrmen i enlighet med följande tabell:

Väggtjocklek	Underlagets höjd h	Väggtjocklek	Underlagets höjd h
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm



ANVISNING

Du kan använda underlägg av trä, plast eller aluminium. Underlaggets kant bör vara 11 mm bred.

Se bild **6**

- Rengör väggöppningen på monteringsstället.

Se bild 7**OBSERVERA!**

Följ även anvisningarna från tätningsmedlets tillverkare.

- ▶ Täta ytterramen med plastiskt, ej härdande butyl-tätningmaterial (tex. SikaLastomer-710).

Se bild 8

- ▶ Sätt i ytterramen mitt i väggöppningen.
- ▶ Tryck ytterramen lätt mot väggen så att tätningsmassan fördelas.
- ▶ Sätt in innerramen i monteringsfästet på ytterramen och skruva fast den med passande fästskruvar **(1)**.
Dra bara åt skruvarna lätt för hand (max. åtdragningsmoment 3 Nm).
- ▶ Kontrollera att rullgardinerna kan röra sig fritt.
Om rullgardinerna inte kan röra sig fritt, lossa skruvarna **(1)** något.
- ▶ Förslut skruvhålen med ventilationsgallren **(2)**.
- ▶ Dra av PE-skyddsfolien från akrylglaset på både in- och utsidan.

**ANVISNING**

Om PE-folien har varit för länge i solen går det inte att ta bort den utan att den lämnar spår.

- ▶ Kontrollera väggfönstrets funktion efter monteringen.
- ▶ Om så krävs, skriv in den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

7 Använda S5

7.1 Använda skjutbart fönster (bild 9)

Öppna skjutbart fönster

- Lossa först skjutspärren vid behov (1).
- Tryck på vippspärren på handtaget och skjut fönstret till önskat läge.

Stänga skjutbart fönster

- Stäng fönstret tills det hakar hörbart fast.

7.2 Använda fällfönster (bild 10)

Öppna fällfönster

- Tryck på låsknapparna på alla vridreglagen och vrid dessa 90°.
- Sväng ut rutan tills du uppnått önskad öppningsvinkel.
- **Konstant ventilation:** Fixera rutan enligt anvisningarna på bild 11.

Stänga fällfönster

- Dra tillbaka rutan i en av de nedre vridreglarna.
Ett visst motstånd känns när fönstret stängs.
- Vrid vridregeln med 90°.
När fönstret är stängt måste vridregelns yttre del ligga mot ramen på insidan.

7.3 Stänga och öppna rullgardiner



OBSERVERA! Risk för skador på grund av värmeansamling mellan rullgardinen och glasskivan

Vid starkt solljus får mörkläggningsrullgardinen endast stängas till två tredjedelar.

Använda mörkläggningsgardinen (bild 12)



ANVISNING

Mörkläggningsgardinens höjd kan ställas in steglöst.

- Ta tag i mörkläggningsgardinens handtag och skjut den till önskad höjd.

Använda insektsnätet (bild 13)

- Ta tag i insektsnätets grepp och dra den till mörkläggningsgardinen.
- Haka fast insektsnätet i mörkläggningsrullgardinen.
- Flytta kombinationen rullgardin-insektsnät till önskat läge.

Öppna rullgardinerna

- Skjut rullgardinerna så att mörkläggningsrullgardinen är stängd.
- Skilj rullgardinerna genom att haka ur insektsnätets grepp.
- För tillbaka insektsnätet.
Låt inte rullgardinen snäppa tillbaka.

8 Sköta om och rengöra S5



OBSERVERA!

Använd inte några vassa eller hårda rengöringsverktyg till rengöring eftersom akrylglaset kan skadas.

Använd endast rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren.

Akrylglas-polermedel (art.-nr 9600000128), special-polerduk

(art.-nr 9600000130) och akrylglas-rengöringsmedel

(art.-nr 9600000129) eller rengöringssatsen (art.-nr 9600000132).

- Rengör rullgardinerna med mild tvållösning och vatten.
- Använd talk för att behandla gummitätningarna.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	90
2	Råd om sikkerhet og montering	91
3	Leveringsomfang	91
4	Tiltent bruk	92
5	Råd før montering	92
6	Montere S5	93
7	Bruke S5	96
8	Pleie og rengjøre S5	98
9	Garanti	98
10	Avfallsbehandling	98

1 Tips for bruk av bruksanvisningen



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



MERK

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere veggvinduet.

Følg disse rådene:

- Kontakt umiddelbart et fagverksted hvis det oppstår feil.
- Kontroller om veggvinduet er forskriftsmessig låst før turen starter.
- Kontroller før du begynner å kjøre at ikke veggvinduet har skader (f.eks. spenningssprekker i akrylglaset).
- **Ikke** åpne veggvinduet hvis det regner eller blåser mye.
- Lukk veggvinduet når det regner og snør.
- **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent veggvindu.



ADVARSEL!

Sørg for å holde oppklappsvinduet lukket på reisen og ved opphold på offentlig vei.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1	Antall	Betegnelse
1	1	Utvendig ramme
2	1	Innvendig ramme
3	22	Festeskrue Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Luftegitter

4 Tiltenkt bruk

Veggvinduet S5 er egnet for montering i campingvogner og bobiler. Det kommer som oppklappsvindu eller skyvevindu. Integrrert i den innvendige rammen er det en blendingsgardin og en myggnetting.

5 Råd før montering

- Kontroller kjøretøyets veggykkelse før monteringen. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du har spørsmål.
- Pass på følgende ved valg av montasjested:
 - Tilstøtende komponenter (feste- og forsterkingsdeler), ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet må ikke bli skadet når man sager utsparingen.
 - Det må være tilstrekkelig plass til montering av innvendige og utvendige rammer.
 - Monter veggvinduet kun på jevne veggflater.
 - Ved montering av skyvevinduet må du passe på at den bevegelige ruten i lukket tilstand befinner seg foran sett i kjøreretningen.

5.1 Ta på hull

Se fig. **2**

5.2 Bruke forsterkingslister

Forklaring til fig. **3**

- Før innmonteringen må du avklare om veggutsparingen må forsterkes.
- Fjern skummingen/isoleringen avhengig av bredden på forsterkingslistene (ikke inkludert) **(A)**.
- Tilpass forsterkingslistene **(B)**.

6 Montere S5

Forklaring til fig. 4

Leveransen inneholder en innvendig ramme som er egnet for en veggtykkelse på 26 mm. For veggtykkelser på mindre enn 26 mm må du gi den innvendige rammen et underlag. For veggtykkelser på 27 – 53 mm må du skjære til den innvendige rammen. For veggtykkelser på 43 – 53 mm må du i tillegg legge avstandslistor mellom innvendig og utvendig ramme.

- Mål veggtykkelsen W.

Forklaring til fig. 5 A: Veggtykkelser på 1 – 25 mm:



MERK

For veggtykkelser på 1 – 26 mm bruker du festeskruene 3,9 x 25 mm som er inkludert i leveringsområdet.

- Kleb et underlag til den innvendige rammen i samsvar med følgende tabell:

Veggtykkelse	Høyde h på underlaget	Veggtykkelse	Høyde h på underlaget
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



MERK

Du kan bruke underlag av tre, plast eller aluminium. Kanten til underlagene skal være 15 – 18 mm brede.

Forklaring til fig. 5 B: Veggykkelser på 27 – 42 mm**MERK**

For veggykkelser på 27 – 42 mm bruker du festeskruene 3,9 x 25 mm som er inkludert i leveringsomfanget.

- Skjær den innvendige rammen i henhold til følgende tabell:

Veggykkelse	Beskjæring X	Veggykkelse	Beskjæring X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Utvidelse til fig. 5 C: Veggykkelser på 43 – 53 mm**MERK**

For veggykkelser på 43 – 53 mm trenger du festeskruer 3,9 x 32 mm (**ikke** med i leveringsomfanget).

- Skjær til den innvendige rammen med 16 mm.
- Kleb et underlag til den utvendige rammen i samsvar med følgende tabell:

Veggykkelse	Høyde h på underlaget	Veggykkelse	Høyde h på underlaget
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**MERK**

Du kan bruke underlag av tre, plast eller aluminium. Kanten til underlagene skal være 11 mm brede.

Se fig. 6

- Rengjør veggutsparingen i montasjeområdet.

Se fig. 7**PASS PÅ!**

Følg også tipsene fra produsenten av tetningsmidlet.

- ▶ Tett den utvendige rammen med et plastisk, ikke herdet butyltetningsstoff (f.eks. SikaLastomer-710).

Se fig. 8

- ▶ Sett inn den utvendige rammen midt i veggutsnittet med hensyn til både høyden og bredden.
- ▶ Trykk den utvendige rammen lett inn mot veggen slik at tetningsmassen fordeler seg.
- ▶ Sett den innvendige rammen inn i montasjeskinnene på den utvendige rammen og skru den fast med de passende festeskruene **(1)**.
Trekk til skruene kun lett for hånd
(maks tiltrekkingmoment 3 Nm).
- ▶ Kontroller at rullegardinene kan bevege seg fritt.
Hvis rullegardinene ikke kan beveges fritt, løsner du skruene **(1)** litt.
- ▶ Lukk skruehullene med luftgitterne **(2)**.
- ▶ Trekk PE-beskyttelsesfolien av akrylglasstet på innsiden og utsiden.

**MERK**

Hvis PE-beskyttelsesfolien har vært utsatt for sollys for lenge, kan den ikke lenger løsnes uten motstand.

- ▶ Etter monteringen må du kontrollere at veggvinduet fungerer.
- ▶ Sørg for at den endrede vekten blir ført inn i vognkortet hvis det er nødvendig.

7 Bruke S5

7.1 Betjene skyvevindu (fig. 9)

Åpne skyvevindu

- Løsne eventuelt først sikringsskyveren (1).
- Trykk låsevippen på håndtaket og skyv vinduet til ønsket posisjon.

Lukke skyvevindu

- Lukk vinduet helt til låsemekanismen går hørbart i lås.

7.2 Betjene oppklappsvinduet (fig. 10)

Åpne oppklappsvindu

- Trykk på låseknappene på alle dreielåsene og vri dem 90°.
- Sving ruten utover til ønsket åpningsvinkel er nådd.
- **Permanent lufting:** Fest ruten som vist i fig. 11.

Lukke oppklappsvindu

- Dra ruten tilbake ved en av de underste dreielåsene.
Friksjonen på klappføringen må overvinnes.
- Drei dreielåsene 90°.
I lukket tilstand må den ytre knasten på dreielåsen ligge inn mot rammen.

7.3 Lukke og åpne rullegardiner



PASS PÅ! Fare for skader pga. oppbygging av varme mellom rullegardin og glassrute

Ved kraftig solinnstråling må rullegardinen kun senkes to tredjedeler.

Bruk blendingsgardin (fig. 12)



MERK

Blendingsgardinen kan skyves trinnløst til alle høyder.

- Grip tak i blendingsgardinen i gripeskinnen og forskyv den til ønsket høyde.

Bruke myggnettet (fig. 13)

- Ta tak i myggnettet ved håndtaket og dra den til blendingsgardinen.
- La myggnettet gå i lås på blendingsgardinen.
- Velg ønsket stilling ved å forskyve begge de to sammenfestede rullegardinene samtidig.

Åpne rullegardiner

- Skyv rullegardinene slik at blendingsgardinen er lukket.
- Skill rullegardinene fra hverandre ved å hekte ut håndtaket til myggnettet.
- Før myggnettet tilbake.
Ikke la rullegardinen slå tilbake.

8 Pleie og rengjøre S5



PASS PÅ!

Ikke bruk skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade akrylglasset.

Bruk kun rengjøringsmidler som er anbefalt av produsenten: Akrylglasspussemiddel (art.nr. 9600000128), spesialpusseklut (art.nr. 9600000130) og akrylglass-rengjøringsmiddel (art.nr. 9600000129) eller rengjøringssettet (art.nr. 9600000132).

- Rengjør rullegardinene med mildt såpevann og vann.
- Stell gummitetningen med talkum.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

10 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen	99
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	100
3	Toimituskokonaisuus.	100
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	101
5	Ohjeita ennen asennusta	101
6	S5 asennus	102
7	S5 käyttäminen	105
8	S5 huolto ja puhdistus	107
9	Tuotevastuu.	107
10	Hävittäminen	107

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattiipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



OHJE

Anna ammattilaisen asentaa sivuikkuna, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä komponenttien asentamisesta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että sivuikkuna on salvattu oikein.
- Tarkasta ennen ajoon lähtöä sivuikkunan mahdolliset vauriot (esim. akryylilasin jänniterepeämät).
- **Älä** avaa sivuikkunaa kovalla tuulella tai sateella.
- Sulje sivuikkuna, jos sataa vettä tai lunta.
- **Älä** poistu ajoneuvosta, jos sivuikkuna on auki.



VAROITUS!

Pidä aukeava ikkuna ehdottomasti suljettuna ajon aikana ja julkisessa tieliikenteessä liikkeessäsi.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 1	Määrä	Nimitys
1	1	Ulkokehys
2	1	Sisäkehys
3	22	Kiinnitysruuvi Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Tuuletusrilä

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Sivuikkuna S5 sopii asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin. Se on malliltaan aukeava ikkuna tai liukuikkuna. Sisäkehukseen on integroitu pimennysrullakaidin ja hyönteissuojakaidin.

5 Ohjeita ennen asennusta

- Tarkasta ajoneuvosi seinän paksuus ennen asennusta. Jos sinulla on epäselvyyksiä, kysy ajoneuvon valmistajalta.
- Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:
 - Vieressä olevia rakenneosia (kiinnitys- ja vahvistusosat), johtimia ja kiinteitä kaappeja ajoneuvon sisätilassa ei saa vaurioittaa, kun aukkoa sahataan.
 - Sisä- ja ulkokehysten asentamiseen täytyy olla käytettävissä riittävästi tilaa.
 - Asenna sivuikkuna ainoastaan tasaiselle seinäpinnalle.
 - Huomaa liukuikkunaa asentaessasi, että liikkuva ruutu on suljettuna ajosuuntaan nähden edessä.

5.1 Aukon työstäminen

Katso kuva 2

5.2 Vahvistuslistojen käyttö

Täydentää: kuva 3

- Selvitä ennen asennusta, tuleeko seinän aukkoa vahvistaa.
- Poista vaahdotukset/eristeet vahvistuslistojen (ei mukana toimituksessa) **(A)** leveyden mukaan.
- Sovita vahvistuslistat paikalleen **(B)**.

6 S5 asennus

Täydentää: kuva 4

Toimituskokonaisuuteen sisältyy sisäkehys, joka sopii 26 mm paksuille seinille. Alle 26 mm:n paksuisissa seinissä alle on sisäkehysten alle on asennettava korotus. 27 – 53 mm:n paksuisissa seinissä on sisäkehystä muotoiltava. 43 – 53 mm:n paksuisissa seinissä sisä- ja ulkokehysten väliin on lisäksi asetettava välilistat.

- Mittaa seinän paksuus W.

Lisäys kuva 5 A:han: 1 – 25 mm:n paksuiset seinät:



OHJE

Käytä 1–26 mm:n paksuisissa seinissä toimituskokonaisuuteen kuuluvia kiinnitysruuveja 3,9 x 25 mm.

- Liimaa sisäkehysten alle korotus seuraavan taulukon mukaisesti:

Seinän paksuus	Korotuksen paksuus h	Seinän paksuus	Korotuksen paksuus h
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



OHJE

Voit käyttää puisia, muovisia tai alumiinisia korokkeita. Korotuksen reunan olisi oltava 15 – 18 mm leveä.

Lisäys kuva 5 B:hen: 27 – 42 mm:n paksuiset seinät



OHJE

Käytä 27 – 42 mm:n paksuissa seinissä toimituskokonaisuuteen kuuluvia kiinnitysruuveja 3,9 x 25 mm.

- Leikkaa sisäkehys seuraavan taulukon mukaisesti:

Seinän paksuus	Leikkaus X	Seinän paksuus	Leikkaus X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Lisäys kuva 5 C: 43 – 53 mm:n paksuiset seinät



OHJE

Jos seinän paksuus on 43 – 53 mm tarvitset kiinnitysruuvit 3,9 x 32 mm (ei mukana toimituskokonaisuudessa).

- Leikkaa sisäkehystä 16 mm.
- Liimaa ulkokehykseen korotus seuraavan taulukon mukaisesti:

Seinän paksuus	Korotuksen paksuus h	Seinän paksuus	Korotuksen paksuus h
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm



OHJE

Voit käyttää puisia, muovisia tai alumiinisia korokkeita. Korotuksen reunan olisi oltava 11 mm leveä.

Katso kuva 6

- Puhdista seinäaukko asennusalueelta.

Katso kuva 7**HUOMAUTUS!**

Noudata myös tiivisteainevalmistajan ohjeita.

- ▶ Tiivistä ulkokehys joustavalla, kovettumattomalla butyyliitiivisteellä (esim. SikaLastomer-710).

Katso kuva 8

- ▶ Laita ulkokehys korkeus- ja leveyssuunnassa keskelle seinäaukkoa.
- ▶ Paina ulkokehystä kevyesti seinää vasten, jotta tiivistemassa leviää.
- ▶ Aseta sisäkehys ulkokehysten asennusreunuksiin ja ruuvaa se sopivilla kiinnitysruuveilla (1).
Kivistä ruuvit käsin vain kevyesti (maks. kiristysmomentti 3 Nm).
- ▶ Tarkasta, että rullaverhot pääsevät liikkumaan vapaasti.
Jos rullaverhot eivät liiku vapaasti, löysää ruuveja (1) hieman.
- ▶ Sulje ruuvinreiät tuuletusritilöillä (2).
- ▶ Vedä PE-suojakalvo pois akryylilasin sisä- ja ulkopuolelta.

**OHJE**

Jos PE-suojakalvo on ollut liian pitkään alltiina auringonvalolle, sitä saa enää irrotettua kokonaisena.

- ▶ Tarkasta siviikkunan toiminta asennuksen jälkeen.
- ▶ Anna viranomaisen tarvittaessa merkitä muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

7 S5 käyttäminen

7.1 Liukuikkunan käyttö (kuva 9)

Liukuikkunan avaaminen

- Avaa mahd. ensin varmistinsalpa (1).
- Paina kahvan lukkovipua ja työnnä ikkuna haluttuun asentoon.

Liukuikkunan sulkeminen

- Sulje ikkuna niin, että kuulet lukon loksahdavan.

7.2 Aukeavan ikkunan käyttö (kuva 10)

Aukeavan ikkunan avaaminen

- Paina kääntösarjojen lukitusnappeja ja käännä niitä 90°.
- Työnnä ikkunaa ulospäin, kunnes haluamasi avautumiskulma on saavutettu.
- **Jatkuva tuuletus:** Kiinnitä ruutu kuten kuva 11 näyttää.

Aukeavan ikkunan sulkeminen

- Vedä ruutu alemmasta kääntösarvastista kiinni.
Tällöin aukeavan ikkunan kitka täytyy voittaa.
- Käännä kääntösarjoja 90°.
Suljettuna kääntösarvan ulomman nokan täytyy olla kehyksen sisäpuolella.

7.3 Rullaverhojen avaaminen ja sulkeminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara lämmön kasautuessa rullakaihtimen ja ikkunalasin väliin

Voimakkaalla auringonpaisteella pimennysrullaverhoa saa sulkea ainoastaan kahden kolmanneksen verran.

Pimennysrullakaihtimen käyttäminen (kuva 12)



OHJE

Pimennysrullakaihtimen korkeutta voi siirtää portaattomasti.

- ▶ Tartu pimennysrullakaihtimeen kahvakiskosta ja työnnä se haluamaasi korkeuteen.

Hyönteissuojakaihtimen käyttäminen (kuva 13)

- ▶ Tartu hyönteissuojakaihtimeen kahvasta ja vedä se kiinni pimennysrullakaihtimeen.
- ▶ Loksauta hyönteissuojakaihdin pimennysrullakaihtimeen kiinni.
- ▶ Valitse haluamasi asento siirtämällä yhteen lukittuja rullaverhoja samanaikaisesti.

Rullaverhojen avaaminen

- ▶ Siirrä rullaverhoja niin, että pimennysrullakaihdin on kiinni.
- ▶ Irrota rullaverhot toisistaan painamalla hyönteissuojakaihtimen keinovipua.
- ▶ Siirrä hyönteissuojakaihdin takaisin.
Älä päästä rullaverhoa ampaisemaan takaisin.

8 S5 huolto ja puhdistus



HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa akryylilasin vahingoittumiseen.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistusaineita: Akryylilasin kiillote (tuotenro 9600000128), erikoiskiillotusliina (tuotenro 9600000130) ja akryylilasin puhdistusaine (tuotenro 9600000129) tai puhdistussarja (tuotenro 9600000132).

- Puhdista rullaverhot miedolla saippualliuoksella ja vedellä.
- Hoida kumitiivistettä talkilla.

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Указания по работе с инструкцией	108
2	Инструкции по технике безопасности и установке	109
3	Комплект поставки	110
4	Использование по назначению	110
5	Указания перед монтажом	111
6	Установка S5.	112
7	Использование S5.	115
8	Уход и очистка S5	117
9	Гарантия	117
10	Утилизация	117

1 Указания по работе с инструкцией



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Инструкции по технике безопасности и установке

Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля, а также автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



УКАЗАНИЕ

В случае отсутствия технической квалификации, необходимой для установки компонентов в транспортные средства, обратитесь к специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- При возникновении неполадок или неисправностей незамедлительно обратитесь в специализированную мастерскую.
- Перед началом движения убедитесь в том, что стенное окно надлежащим образом заперто.
- Перед началом движения проверьте стенное окно на наличие повреждений (например, трещин напряжения в акриловом стекле).
- **Не открывайте** стенное окно при сильном ветре или дожде.
- Закрывайте стенное окно при дожде или снегопаде.
- **Не оставляйте** автомобиль с открытым стенным окном.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время движения и при любых действиях на проезжей части откидное окно должно быть закрыто.

3 Комплект поставки

№ на рис. 1	Кол-во	Наименование
1	1	Внешняя рама
2	1	Внутренняя рама
3	22	Крепежный винт \varnothing 3,9 x 25 мм
4	4	Вентиляционная решетка

4 Использование по назначению

Стенное окно S5 предназначено для установки в жилые автомобили и кемперы. Возможно два исполнения: в виде откидного или раздвижного окна. Во внутреннюю раму встроены затемняющая рулонная штора и противомоскитная сетка.

5 Указания перед монтажом

- Перед монтажом проверьте толщину стенки автомобиля. При возникновении вопросов обратитесь к изготовителю автомобиля.
- При выборе места монтажа учитывайте следующее:
 - Соседние детали (крепежные и усилительные детали), проводка и встроенные шкафы внутри автомобиля не должны повредиться при выпиливании отверстия.
 - Должно быть достаточно места для монтажа внутренней и внешней рамы.
 - Разрешается устанавливать окно только на стену с ровной и плоской поверхностью.
 - При установке раздвижного окна убедитесь, что подвижная створка окна в закрытом состоянии расположено спереди в направлении движения.

5.1 Подготовьте отверстие

См. рис. **2**

5.2 Использование крепежных планок

Дополнение к рис. **3**

- Перед монтажом необходимо определить, нужно ли усиливать отверстие в стене.
- Удалите пенопласт/изоляцию в зависимости от ширины усилительных планок (не входят в объем поставки) **(А)**.
- Пригоните усиливающие планки **(В)**.

6 Установка S5

Дополнительная информация к рис. 4

В объем поставки входит внутренняя рама, пригодная для стен толщиной 26 мм. Для стен толщиной менее 26 мм необходимо предусмотреть подложку под внутреннюю раму. Для стен толщиной менее 27 – 53 мм внутреннюю раму нужно обрезать. Если толщина стены составляет 43 – 53 мм, между внутренней и внешней рамой необходимо проложить промежуточные планки.

- Измерьте толщину стены W.

Дополнение к рис. 5 А: Толщина стены от 1 до 25 мм:



УКАЗАНИЕ

Для стен толщиной 1 – 26 мм используйте крепежные винты 3,9 x 25 мм, идущие в комплекте.

- Наклейте подложку на внутреннюю раму в соответствии со следующей таблицей:

Толщина стенки	Высота h подложки	Толщина стенки	Высота h подложки
1 – 2 мм	25 мм	15 – 16 мм	11 мм
3 – 4 мм	23 мм	17 – 18 мм	9 мм
5 – 6 мм	21 мм	19 – 20 мм	7 мм
7 – 8 мм	19 мм	21 – 22 мм	5 мм
9 – 10 мм	17 мм	23 – 24 мм	3 мм
11 – 12 мм	15 мм	25 мм	1 мм
13 – 14 мм	13 мм	26 мм	–



УКАЗАНИЕ

Можно использовать подложки из дерева, пластика или алюминия. Ширина края подложки должна составлять 15 – 18 мм.

Дополнение к рис. 5 В: Толщина стены от 27 до 42 мм**УКАЗАНИЕ**

Для стен толщиной 27 – 42 мм используйте крепежные винты 3,9 x 25 мм, идущие в комплекте.

- Обрежьте внутреннюю раму согласно следующей таблице:

Толщина стенки	Обрезка X	Толщина стенки	Обрезка X
27 – 28 мм	2 мм	35 – 36 мм	10 мм
29 – 30 мм	4 мм	37 – 38 мм	12 мм
31 – 32 мм	6 мм	39 – 40 мм	14 мм
33 – 34 мм	8 мм	41 – 42 мм	16 мм

Дополнение к рис. 5 С: Толщина стены от 43 до 53 мм**УКАЗАНИЕ**

Если толщина стен составляет 43 – 53 мм, для крепления потребуются винты 3,9 x 32 мм (**приобретаются отдельно**).

- Обрежьте внутреннюю раму на 16 мм.
- Наклейте подложку на внешнюю раму в соответствии со следующей таблицей:

Толщина стенки	Высота h подложки	Толщина стенки	Высота h подложки
43 – 44 мм	2 мм	49 – 50 мм	8 мм
45 – 46 мм	4 мм	51 – 52 мм	10 мм
47 – 48 мм	6 мм	53 мм	12 мм

**УКАЗАНИЕ**

Можно использовать подложки из дерева, пластика или алюминия. Ширина края подложки должна составлять 11 мм.

См. рис. 6

- Очистите отверстие в стене в зоне монтажа.

См. рис. 7**ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Изолируйте внешнюю раму пластическим, не затвердевающим бутиленовым герметиком (например, SikaLastomer-710).

См. рис. 8

- Установите внешнюю раму в середине отверстия в стене и выровняйте по высоте и ширине.
- Слегка прижмите внешнюю раму к стене, чтобы распределить герметик.
- Установите внутреннюю раму в монтажные стойки внешней рамы и зафиксируйте их с помощью подходящих крепежных винтов **(1)**.
Затяните винты лишь слегка от руки
(макс. момент затяжки 3 Нм).
- Проверьте, могут ли рулонные шторы свободно перемещаться.
Если шторы не могут свободно перемещаться, слегка отпустите винты **(1)**.
- Закройте отверстия под винты вентиляционными решетками **(2)**.
- Снимите с внешней и внутренней поверхности акрилового стекла защитную полиэтиленовую пленку.

**УКАЗАНИЕ**

Если защитная полиэтиленовая пленка слишком долго подвергается воздействию солнечного света, некоторые ее части могут приклеиться.

- Проверьте после монтажа функционирование стенового окна.
- При необходимости внесите в паспорт транспортного средства сведения об изменении высоты и веса автомобиля.

7 Использование S5

7.1 Использование раздвижного окна (рис. 9)

Открытие раздвижного окна

- Сначала откройте предохранительную задвижку (1).
- Нажмите на ручку закрывающего рычага и переместите окно в нужное положение.

Закрытие раздвижного окна

- Закройте окно, чтобы замок защелкнулся с характерным звуком.

7.2 Использование откидного окна (рис. 10)

Открытие откидного окна

- Нажмите кнопки на всех поворотных запорах и поверните их на 90°.
- Откройте окно наружу, раскрыв его на нужный угол.
- **Проветривание:** Зафиксируйте окно, как изображено на рис. 11.

Закрытие откидного окна

- Закройте окно, потянув за нижний запор.
Необходимо приложить усилие, чтобы преодолеть трение механизма.
- Поверните запор на 90°.
В закрытом состоянии наружные кулачки запоров должны прилегать к раме изнутри.

7.3 Закрытие и открытие шторок



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения из-за теплового застоя между шторкой и стеклом

При сильном солнечном излучении затемняющую шторку разрешается закрывать только на две трети.

Использование затемняющей рулонной шторы (рис. 12)



УКАЗАНИЕ

Затемняющую рулонную штору можно поднять на любую высоту.

- Для этого возьмитесь за ручку и переместите штору на нужную высоту.

Использование противомоскитной рулонной шторы (рис. 13)

- Возьмитесь за противомоскитную штору и потяните ее к затемняющей шторе.
- Зафиксируйте противомоскитную шторку, зацепив за затемняющую.
- Выберите требуемое положение, вместе перемещая зафиксированные шторки.

Открывание шторок

- Переместите шторки так, чтобы закрыть затемняющую шторку.
- Разъедините шторки, нажав на ручку противомоскитной шторки.
- Отпустите противомоскитную шторку.
Не допускайте отскакивания шторки.

8 Уход и очистка S5



ВНИМАНИЕ!

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т.к. это может повредить акриловое стекло.

Используйте только рекомендованные изготовителем чистящие средства: Полироль для акриловых стекол (артикул № 9600000128), специальная полировочная салфетка (артикул № 9600000130) и чистящее средство для акриловых стекол (артикул № 9600000129) или чистящий комплект (артикул № 9600000132).

- Для очистки шторок используйте слабый мыльный раствор и воду.
- Обрабатывайте резиновые уплотнения тальком.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji	118
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu	119
3	W zestawie	120
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	120
5	Wskazówki przed montażem	121
6	Montaż S5	122
7	Korzystanie z S5	125
8	Czyszczenie i pielęgnacja S5	127
9	Gwarancja	127
10	Utylizacja	127

1 Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



WSKAZÓWKA

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż okna ściennego należy zlecić specjalistom.

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno jest prawidłowo zaryglowane.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno ścienne nie posiada uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych w szkłe akrylowym).
- **Nie otwierać** okna ściennego podczas silnego wiatru i deszczu.
- Zamknąć okno w przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu.
- **Nie opuszczać** pojazdu, gdy okno jest otwarte.



OSTRZEŻENIE!

Podczas jazdy oraz postoju w ruchu drogowym okno uchylne musi być zamknięte.

3 W zestawie

Nr na rys. 1	Ilość	Nazwa
1	1	Rama zewnętrzna
2	1	Rama wewnętrzna
3	22	Śruba mocująca Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Kratka wentylacyjna

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno ścienne S5 nadaje się do montażu w samochodach i przyczepach campingowych. Zostało ono wykonane jako okno uchylne lub przesuwne. W wewnętrznej ramę są wbudowane roleta zaciemniająca i roleta przeciwwadowa.

5 Wskazówki przed montażem

- Przed montażem sprawdzić grubość ściany pojazdu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.
- Wybierając miejsce montażu uwzględnić następujące kwestie:
 - Podczas piłowania wykroju należy zachować ostrożność, by nie uszkodzić elementów graniczących (elementów mocujących i wzmacniających), przewodów i wbudowanych szaf znajdujących się we wnętrzu pojazdu.
 - Zapewnić wystarczająco dużo miejsca do montażu ramy wewnętrznej i zewnętrznej.
 - Okno ścienne należy montować wyłącznie na płaskich powierzchniach.
 - Montując okno przesuwne, należy uwzględnić, że ruchoma szyba w stanie zamkniętym powinna znajdować się w kierunku ruchu pojazdu.

5.1 Przygotowanie wykroju

Patrz rys. **2**

5.2 Stosowanie listew wzmacniających

Uzupełnienie do rys. **3**

- Przed montażem należy sprawdzić, czy wykroj ścienny musi być wzmocniony.
- Usunąć piankę/izolację zgodnie z szerokością listew wzmacniających (nie wchodzi w zakres dostawy) **(A)**.
- Następnie należy wpasować listwy wzmacniające **(B)**.

6 Montaż S5

Uzupełnienie do rys. 4

Zakres dostawy obejmuje ramę wewnętrzną, która nadaje się dla ścian o grubości 26 mm. Dla ścian o grubości mniejszej niż 26 mm pod ramę wewnętrzną należy podłożyć podkładkę. Dla ścian o grubości od 27 do 53 mm ramę wewnętrzną należy przyciąć. Dla ścian o grubości od 43 do 53 mm pomiędzy ramą zewnętrzną a wewnętrzną należy wstawić dodatkowo listwy dystansowe.

- Zmierzyć grubość ściany W.

Uzupełnienie do rys. 5 A: Grubości ściany od 1 do 25 mm:



WSKAZÓWKA

Dla grubości ścian od 1 do 26 mm należy skorzystać z objętych zakresem dostawy śrub mocujących 3,9 x 25 mm.

- Podkładkę należy przykleić zgodnie z poniższą tablicą do ramy wewnętrznej:

Grubość ściany	Wysokość h podkładki	Grubość ściany	Wysokość h podkładki
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



WSKAZÓWKA

Można wykorzystać podkładki z drewna, tworzywa lub aluminium. Krawędź podkładki powinna mieć szerokość 15 – 18 mm.

Uzupełnienie do rys. 5 B: Grubości ścian od 27 do 42 mm



WSKAZÓWKA

Dla grubości ścian od 27 do 42 mm należy skorzystać z objętych zakresem dostawy śrub mocujących 3,9 x 25 mm.

- Należy przyciąć ramę wewnętrzną zgodnie z następującą tabelą:

Grubość ściany	Przycięcie X	Grubość ściany	Przycięcie X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Uzupełnienie do rys. 5 C: Grubości ścian od 43 do 53 mm



WSKAZÓWKA

Dla ścian o grubości 43 – 53 mm potrzebne są śruby mocujące 3,9 x 32 mm (**nie wchodzą** w zakres dostawy).

- Przyciąć ramę wewnętrzną o 16 mm.
- Podkładkę należy przykleić zgodnie z poniższą tablicą do ramy zewnętrznej:

Grubość ściany	Wysokość h podkładki	Grubość ściany	Wysokość h podkładki
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm



WSKAZÓWKA

Można wykorzystać podkładki z drewna, tworzywa lub aluminium. Krawędź podkładki powinna mieć szerokość 11 mm.

Patrz rys. 6

- Oczyszczyć wykrój ścienny w obszarze montażu.

Patrz rys. 7**UWAGA!**

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- ▶ Uszczelnić ramę zewnętrzną plastycznym, nie twardejącym uszczelniaczem butylowym (np. SikaLastomer-710).

Patrz rys. 8

- ▶ Wstawić ramę zewnętrzną na wysokość i szerokość do środka wykroju ściennego.
- ▶ Lekko docisnąć ramę zewnętrzną do ściany w celu rozprowadzenia masy uszczelniającej.
- ▶ Wstawić ramę wewnętrzną do mostków montażowych ramy zewnętrznej i przykręcić ją za pomocą odpowiednich śrub mocujących **(1)**.
Należy lekko dokręcić śruby ręką (maks. moment dokręcenia 3 Nm).
- ▶ Należy sprawdzić, czy rolety mogą się swobodnie poruszać.
Jeśli rolety nie mogą się swobodnie poruszać, należy nieco odkręcić śruby **(1)**.
- ▶ Na otwory w śrubach nałożyć kratki wentylacyjne **(2)**.
- ▶ Zdjąć folię ochronną PE po wewnętrznej i zewnętrznej stronie szkła akrylowego.

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli folia akrylowa zbyt długo było wystawiona na działanie światła słonecznego, oderwanie jej bez pozostawiania resztek jest nie możliwe.

- ▶ Po zamontowaniu sprawdzić działanie okna ściennego.
- ▶ W razie konieczności zadbać o wpisanie zmienionej wagi do dokumentów samochodu.

7 Korzystanie z S5

7.1 Korzystanie z okna przesuwnego (rys. 9)

Otwieranie okna przesuwnego

- W razie konieczności należy najpierw zwolnić zasuwę zabezpieczającą (1).
- Nacisnąć wahacz blokady na rączce i przesunąć okno do żądanej pozycji.

Zamykanie okna przesuwnego

- Zamykać okno, dopóki blokada nie zaskoczy w słyszalny sposób.

7.2 Korzystanie z okna uchylnego (rys. 10)

Otwieranie okna uchylnego

- Nacisnąć przyciski blokujące na wszystkich zasuwach obrotowych i przekręcić je o 90°.
- Przechylić szybę na zewnątrz do osiągnięcia żadanego kąta otwarcia.
- **Długotrwałe wietrzenie:** Zamocować szybę zgodnie z ilustracją rys. 11.

Zamykanie okna uchylnego

- Pociągnąć szybę do środka za jedną z dolnych zasuw obrotowych. W tym celu należy pokonać opór elementów uchylnych.
- Przekręcić zasuwę obrotową o 90°. W stanie zamkniętym zewnętrzna krzywka zasuw obrotowej musi wewnątrz przylegać do ramy.

7.3 Zamykanie i otwieranie rolet



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia związanego z kumulacją ciepła pomiędzy roletą a szybą

W przypadku silnego nasłonecznienia roletę zaciemniającą należy zaciągać tylko do dwóch trzecich wysokości.

Korzystanie z rolety zaciemniającej (rys. 12)



WSKAZÓWKA

Roletę zaciemniającą można płynnie przesuwać na dowolną wysokość.

- ▶ Chwycić roletę zaciemniającą za szynę z uchwytem i przesunąć na żądaną wysokość.

Korzystanie z rolety przeciwwadowej (rys. 13)

- ▶ Chwycić roletę przeciwwadową za uchwyt i pociągnąć ją do rolety zaciemniającej.
- ▶ Zaczepić roletę przeciwwadową o roletę zaciemniającą.
- ▶ Należy wybrać żądaną pozycję poprzez jednoczesne przesunięcie zablokowanych rolet.

Otwieranie rolet

- ▶ Przesunąć rolety w taki sposób, żeby roleta zaciemniająca była zamknięta.
- ▶ Oddzielić od siebie rolety, wypinając uchwyt rolety przeciwwadowej.
- ▶ Ustawić roletę przeciwwadową w pozycji wyjściowej.
Nie puszczać rolety, zapobiegając jej uderzeniu o listwę.

8 Czyszczenie i pielęgnacja S5



UWAGA!

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić szkło akrylowe.

Stosować wyłącznie środki czyszczące zalecane przez producenta: Politura do szkła akrylowego (nr art. 9600000128), specjalna szmatka do politur (nr art. 9600000130) i środek do czyszczenia szkła akrylowego (nr art. 9600000129) lub zestaw czyszczący (nr art. 9600000132).

- Rolety należy czyścić łagodnym ługiem mydlanym i wodą.
- Uszczelki gumowe należy pielęgnować talkiem.

9 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Pokyny na používanie návodu	128
2	Bezpečnostné a montážne pokyny	129
3	Rozsah dodávky	129
4	Zamýšľané použitie	130
5	Upozornenia pred montážou	130
6	Montáž S5	131
7	Používanie S5	134
8	Ošetrovanie a čistenie S5	136
9	Záruka	136
10	Likvidácia	136

1 Pokyny na používanie návodu



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné a montážne pokyny

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



POZNÁMKA

Ak nemáte dostatočné technické znalosti pre zabudovanie a pripojenie komponentov do vozidiel, mali by ste požiadať odborného technika, aby vám namontoval stenové okno do vozidla.

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Ak sa vyskytne chyba alebo poruchy, bezodkladne vyhľadajte odbornú dielňu.
- Pred začatím jazdy skontrolujte, či je stenové okno riadne zaistené.
- Pred začatím jazdy skontrolujte stenové okno na poškodenia (napr. napäťové praskliny v akrylovom skle).
- Stenové okno **neotvárajte** pri silnom vetre alebo daždi.
- V daždi alebo počas sneženia stenové okno zatvorte.
- Vozidlo **neopúšťajte** s otvoreným stenovým oknom.



VÝSTRAHA!

Počas jazdy a pri zdržiavaní sa na verejných komunikáciách nechávajte vyklápacie okno bezpodmienečne zatvorené.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1	Množstvo	Označenie
1	1	Vonkajší rám
2	1	Vnútorý rám
3	22	Upevňovacia skrutka Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Vetracia mriežka

4 Zamýšľané použitie

Stenové okno S 5 je vhodné na montáž do obytných vozidiel a karavanov. Vyhoto­vuje sa ako vyklápacie okno alebo posuvné okno. Vo vnútornom ráme je integrovaná zatemňovacia roleta a ochranná roleta proti hmyzu.

5 Upozornenia pred montážou

- ▶ Pred montážou skontrolujte hrúbku stien vášho vozidla. V prípade otázok sa obráťte na výrobcu vozidla.
- ▶ Pri výbere miesta montáže dodržiavajte:
 - Susediace konštrukčné diely (upevňovacie a zosilňovacie diely), vedenia a zabudované skrinky vo vnútri vozidla, sa pri vyrezávaní otvoru nesmú poško­diť.
 - Na montáž vnútorného a vonkajšieho rámu musí byť dostatok miesta.
 - Stenové okno montujte len na rovinné stenové povrchy.
 - Pri montáži posuvného okna dbajte na to, aby pohyblivá okenná tabuľa bola zatvorená v smere jazdy dopredu.

5.1 Opracovanie otvoru

Pozri obr. **2**

5.2 Použitie vystužovacích líšt

Doplnenie k obr. **3**

- ▶ Pred montážou si overte, či sa otvor v stene nemusí spevniť.
- ▶ Odstráňte penovú výplň/izoláciu podľa šírky vašich vystužovacích líšt (nie sú súčasťou dodávky) **(A)**.
- ▶ Zosilňovacie líšty prispôbte **(B)**.

6 Montáž S5

Doplnok k obr. 4

Súčasťou dodávky je jeden montážny rám pre hrúbku steny 26 mm. Pre steny s hrúbkou menej ako 26 mm musíte podložiť vnútorný rám. Pre steny s hrúbkou 27 – 53 mm musíte podložiť vnútorný rám. Pre steny s hrúbkou 43 – 53 mm musíte medzi vnútorný a vonkajší rám navyše umiestniť dištančné lišty.

- Odmerajte si hrúbku vašej steny W.

Doplnenie k obr. 5 A: Steny s hrúbkou 1 – 25 mm:



POZNÁMKA

Pre steny s hrúbkou 1 – 26 mm používajte upevňovacie skrutky 3,9 x 25 mm, ktoré sú súčasťou rozsahu dodávky.

- Nalepte podložku na vnútorný rám podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka steny	Výška v podložky	Hrúbka steny	Výška v podložky
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



POZNÁMKA

Môžete použiť podložky z dreva, plastu alebo hliníka. Okraj podložky má mať šírku 15 – 18 mm.

Doplnenie k obr. 5 B: Steny s hrúbkou 27 – 42 mm**POZNÁMKA**

Pre steny s hrúbkou 27 – 42 mm používajte upevňovacie skrutky 3,9 x 25 mm, ktoré sú súčasťou rozsahu dodávky.

- Orežte vnútorný rám podľa nasledovnej tabuľky:

Hrúbka steny	Odrez X	Hrúbka steny	Odrez X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Doplnenie ku obr. 5 C: Steny s hrúbkou 43 – 53 mm**POZNÁMKA**

Pre steny s hrúbkou 43 – 53 mm potrebujete upevňovacie skrutky 3,9 x 32 mm (**nie sú** súčasťou rozsahu dodávky).

- Orežte vnútorný rám o 16 mm.
- Nalepte podložku na vonkajší rám podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka steny	Výška v podložky	Hrúbka steny	Výška v podložky
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**POZNÁMKA**

Môžete použiť podložky z dreva, plastu alebo hliníka. Okraj podložky má mať šírku 11 mm.

Pozri obr. 6

- Vyčistite stenový výrez v oblasti montáže.

Pozri obr. 7**POZOR!**

Rešpektujte upozornenia výrobcu tesniaceho prostriedku.

- Montážny rám utesnite plastickou, nevytvrdzujúcou butylovou tesniacou hmotou (napr. SikaLastomer-710).

Pozri obr. 8

- Vonkajší rám vložte na výšku a šírku do stredu stenového výrezu.
- Vonkajší rám mierne pritlačte k stene, aby sa tesniaca hmota rovnomerne rozdelila.
- Osadte vnútorný rám do montážneho mostíka na vonkajšom rám a priskrutkujte ho pomocou vhodných upevňovacích skrutiek **(1)**.
Skrutky utiahnite zľahka len ručne (max. uťahovací moment 3 Nm).
- Skontrolujte, či sa dajú rolety voľne pohybovať.
Pokiaľ sa roletami nedá voľne pohybovať, skrutky mierne povolte **(1)**.
- Otvory na skrutky uzatvorte vetracími mriežkami **(2)**.
- Stiahnite vnútornú a vonkajšiu ochrannú PE fóliu z akrylového skla.

**POZNÁMKA**

Ak bola ochranná PE fólia príliš dlho vystavenú slnečnému svetlu, nedá sa už odstrániť bez zvyškov.

- Po montáži skontrolujte funkciu stenového okna.
- V prípade potreby nechajte zmenu hmotnosti zapísať do technického preukazu vozidla.

7 Používanie S5

7.1 Používanie posuvného okna (obr. 9)

Otvorenie posuvného okna

- Najprv prípadne uvoľnite poistný posúvač (1).
- Stlačte zatváraciu poistku na rukoväti a okno posuňte do želanej polohy.

Zatvorenie posuvného okna

- Zatvorte okno, kým uzáver počuteľne nezapadne.

7.2 Používanie vyklápacieho okna (obr. 10)

Otvorenie vyklápacieho okna

- Stlačte blokovacie tlačidlá na všetkých otočných rukovätiach a otočte ich o 90°.
- Vyklopte tabuľu smerom von, kým nedosiahne želaný uhol otvorenia.
- **Nepretržité vetranie:** Zafixujte okno tak, ako je znázornené na obr. 11.

Zatvorenie vyklápacieho okna

- Potiahnite tabuľu späť za spodnú otočnú rukoväť.
Pritom musíte prekonať trenie (odpor) plynulého pántu (vyklápací mechanizmus).
- Otočte rukoväť o 90°.
V zatvorenom stave musí vonkajšia západka otočnej rukoväte zvnútra priliehať k rámu.

7.3 Vytiahnutie a spustenie roliet



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia následkom kumulovania tepla medzi roletou a sklom

Pri silnom slnečnom žiarení sa smie tieniaca roleta spustiť len do dvoch tretín.

Používanie zatemňovacej rolety (obr. 12)



POZNÁMKA

Zatemňovaciu roletu je možné plynulo posúvať do ľubovoľnej výšky.

- Uchopte zatemňovaciu roletu za úchytku a posuňte ju do požadovanej výšky.

Použitie ochrannej rolety proti hmyzu (obr. 13)

- Uchopte rukoväť ochrannej rolety proti hmyzu a vytiahnite ju ku zatemňovacej rolete.
- Zaareťujte ochrannú roletu proti hmyzu na zatemňovaciu roletu.
- Zvoľte požadovanú polohu tým, že rolety, ktoré do seba zapadli, súčasne posuniete.

Vytiahnutie roliet

- Posuňte rolety tak, aby tieniaca roleta bola stiahnutá.
- Oddel'te rolety tak, že odháčkujete úchyt na ochrannej rolete proti hmyzu.
- Ochrannú roletu proti hmyzu ved'te naspäť.
Nedovoľte, aby sa roleta zvinula.

8 Ošetrovanie a čistenie S5



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť akrylové sklo.

Používajte výlučne čistiace prostriedky odporúčané výrobcom: Leštiaci prostriedok na akrylové sklo (č. výr. 9600000128), špeciálna leštiaca utierka (č. výr. 9600000130) a čistiaci prostriedok na akrylové sklo (č. výr. 9600000129) alebo súprava na čistenie (č. výr. 9600000132).

- Rolety čistite jemným mydlovým roztokom a vody.
- Gumené tesnenia ošetríte mastencom.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Pokyny k používání tohoto návodu	137
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	138
3	Obsah dodávky	139
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	139
5	Pokyny před montáží	140
6	Montáž S5	141
7	Používání S5	144
8	Péče a čištění S5	146
9	Záruka	146
10	Likvidace	146

1 Pokyny k používání tohoto návodu



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



POZNÁMKA

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalaci okna do vozidla odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným oknem.



VÝSTRAHA!

Vyklápěcí okno udržujte během jízdy a při účasti v silničním provozu bezpodmínečně zavřené.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množství	Název
1	1	Vnější rám
2	1	Vnitřní rám
3	22	Upevňovací šroub Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Větrací mřížka

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Okno S 5 je vhodné k montáži do obytných přívěsů a obytných vozidel. Je v provedení vyklápěcího nebo posuvného okna. Ve vnitřním rámu je integrována stínící roleta a roleta proti hmyzu.

5 Pokyny před montáží

- Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku stěny vozidla. S případnými dotazy se obračete na výrobce vozidla.
- Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
 - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříňně vestavěné uvnitř vozidla.
 - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
 - Okno montujte pouze na rovných stěnových plochách.
 - Při montáži posuvného okna dbejte na to, aby se pohyblivá okenní tabule nacházela v zavřeném stavu ve směru jízdy.

5.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

5.2 Použití výztužných lišt

Doplnění k obr. **3**

- Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve stěně.
- Odstraňte pěnovou výplň / izolaci v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou součástí dodávky) **(A)**.
- Upravte tvar výztužných lišt **(B)**.

6 Montáž S5

Doplnění k obr. 4

Dodávka obsahuje vnitřní rám, který je vhodný pro stěny o tloušťce 26 mm. Při tloušťce stěny do 26 mm je nutné vnitřní rám podložit. Při tloušťce stěny 27 – 53 mm je nutné vnitřní rám oříznout. Při tloušťce stěny 43 – 53 mm je nutné vložit ještě navíc mezi vnitřní a vnější rám distanční lišty.

- Změřte tloušťku stěny W.

Doplnění k obr. 5 A: Tloušťka stěny 1 – 25 mm:



POZNÁMKA

Při tloušťce stěny 1 – 26 mm použijte upevňovací šrouby 3,9 x 25 mm, které jsou součástí dodávky.

- Na vnitřní rám nalepte podložku podle následující tabulky:

Tloušťka stěny	Výška h podložky	Tloušťka stěny	Výška h podložky
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



POZNÁMKA

Lze použít podložky ze dřeva, plastu nebo hliníku. Hrana podložky by měla být široká 15 – 18 mm.

Doplnění k obr. 5 B: Tloušťka stěny 27 – 42 mm**POZNÁMKA**

Při tloušťce stěny 27 – 42 mm použijte upevňovací šrouby 3,9 x 25 mm, které jsou součástí dodávky.

- Ořízněte vnitřní rám podle následující tabulky:

Tloušťka stěny	Oříznutí X	Tloušťka stěny	Oříznutí X
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Doplnění k obr. 5 C: Tloušťka stěny 43 – 53 mm**POZNÁMKA**

Pro tloušťku stěny 43 – 53 mm potřebujete upevňovací šrouby 3,9 x 32 mm (**nejsou** součástí dodávky).

- Vnitřní rám ořízněte o 16 mm.
- Na vnější rám nalepte podložku podle následující tabulky:

Tloušťka stěny	Výška h podložky	Tloušťka stěny	Výška h podložky
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**POZNÁMKA**

Lze použít podložky ze dřeva, plastu nebo hliníku. Hrana podložení by měla být široká 11 mm.

Viz obr. 6

- Vyčistěte otvor ve stěně v oblasti montáže.

Viz obr. 7**POZOR!**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- ▶ Utěsněte vnější rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

Viz obr. 8

- ▶ Vnější rám umístěte na výšku a šířku uprostřed do výřezu ve stěně.
- ▶ Vnější rám mírně zatlačte na stěnu tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.
- ▶ Vnitřní rám nasadte do montážních příček na vnějším rámu a přišroubujte vhodnými upevňovacími šrouby **(1)**.
Rukou mírně utáhněte šrouby
(max. utahovací moment 3 Nm).
- ▶ Zkontrolujte, zda se rolety volně pohybují.
Pokud se rolety nepohybují lehce, šrouby **(1)** mírně povolte.
- ▶ Uzavřete otvory pro šrouby pomocí větracích mřížek **(2)**.
- ▶ Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

- ▶ Po provedení montáže zkontrolujte funkci okna.
- ▶ Do dokumentace vozidla nechejte v případě nutnosti zapsat změnu hmotnosti.

7 Používání S5

7.1 Používání posuvného okna (obr. 9)

Otevírání posuvného okna

- Případně nejprve uvolněte pojistnou zarážku (1).
- Stlačte kolébku uzávěru na rukojeti a okno posuňte do požadované polohy.

Zavírání posuvného okna

- Okno zavřete, aby uzávěr slyšitelně zacvakl.

7.2 Používání vyklápěcího okna (obr. 10)

Otevírání vyklápěcího okna

- Zatlačte na tlačítka pojistek na všech otočných rukojetích a otočte je o 90°.
- Vyklápějte okno směrem ven, dokud se nedosáhne požadovaného úhlu otevření.
- **Trvalé větrání:** Okno zajistěte, jak je vyobrazeno obr. 11.

Zavírání vyklápěcího okna

- Okno zatáhněte zpět za jednu z dolních západek. Přitom je nutné překonat odpor vyklápění.
- Otočte západky o 90°. V zavřeném stavu musí vnější vačka západky uvnitř dosedat na rám.

7.3 Otevírání a zavírání rolet



POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout stínicí roletu pouze ze dvou třetin.

Používání stínicí rolety (obr. 12)



POZNÁMKA

Stínicí roletu lze plynule posouvat do každé výšky.

- Stínicí roletu uchopte za uchopovací kolejnici a posuňte do požadované výšky.

Používání rolety proti hmyzu (obr. 13)

- Uchopte roletu proti hmyzu za rukojeť a zatáhněte ji ke stínicí roletě.
- Zajistěte roletu proti hmyzu ve stínicí roletě.
- Vyberte požadovanou polohu současným přesouváním obou konců spojené rolety.

Otevírání rolet

- Rolety posouvejte tak, aby stínicí roleta byla zavřená.
- Rolety oddělte vyháknutím rukojeti rolety proti hmyzu.
- Roletu proti hmyzu ved'te zpět.
Roletu nenechávejte rychle nekontrolovaně navinout.

8 Péče a čištění S5



POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem: Leštadlo na akrylové sklo (výr. č. 9600000128), speciální leštící utěrka (výr. č. 9600000130) a prostředek k čištění akrylového skla (výr. č. 9600000129) nebo sada k čištění (výr. č. 9600000132).

- Rolety čistěte jemným mýdlovým roztokem a vodou.
- Gumová těsnění ošetřujte maskem.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Tudnivalók az útmutató használatához	147
2	Biztonsági és beszerelési útmutatások	148
3	A csomag tartalma	149
4	Rendeltetésszerű használat	149
5	Beszerelés előtti megjegyzések	150
6	Az S5 szerelése	151
7	Az S5 használata	154
8	Az S5 ápolása és tisztítása	156
9	Szavatosság	156
10	Ártalmatlanítás	156

1 Tudnivalók az útmutató használatához



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági és beszerelési útmutatások

Ügyeljen a járműgyártó és a felépítmény felszerelőjének biztonsági tudnivalóira és matricáira!

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



MEGJEGYZÉS

Ha nem rendelkezik a részegységek járművekbe történő beszereléséhez szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor szakemberrel szereltesse be a járműbe a fali ablakot.

Vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- Hiba vagy üzemzavar esetén haladéktalanul keressen fel egy szakműhelyt.
- Az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a fali ablak megfelelően van-e reteszelve.
- Az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a fali ablakon vannak-e sérülések (például repedések az akrilüvegben).
- Erős szélben vagy esőben **ne** nyissa ki a fali ablakot.
- Eső és hóesés esetén zárja be a fali ablakot.
- Ha a fali ablak nyitva van **ne** hagyja el a járművet.



FIGYELMEZTETÉS!

Menet közben és a közúti közlekedésben történő részvétel során feltétlenül tartsa zárva a kifelé nyíló ablakot.

3 A csomag tartalma

Szám 1. ábra	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Külső keret
2	1	Belső keret
3	22	Rögzítőcsavar Ø 3,9 x 25 mm
4	4	Szellőzőrács

4 Rendeltetésszerű használat

Az S5 falı ablak lakóautókba és lakókocsikba történő beépítésre alkalmas. Kivitele szerint lehet kifelé nyíló ablak, vagy tolóablak. A belső keretbe beépítve található egy sötétítőredőny és egy rovarvédő redőny.

5 Beszerelés előtti megjegyzések

- A szerelés előtt ellenőrizze járműve falvastagságát. Ha kérdései vannak, forduljon a járműgyártóhoz.
- A felszerelés helyét a következők figyelembe vételével válassza meg:
 - A szomszédos szerkezeti elemek (rögzítő és merevítő alkatrészek), a jármű belső terében lévő beépített szekrények és a vezetékek a kivágás elkészítésekor nem sérülhetnek.
 - A külső és belső keretek felszereléséhez elegendő helynek kell rendelkezésre állnia.
 - A fali ablakot csak sík falfelületbe építse be.
 - A tolóablak beépítésekor vegye figyelembe, hogy a mozgatható ablaktáblának zárt állapotban menetirányhoz viszonyítva elől kell lennie.

5.1 A kivágás kiszélesítése

Lásd: **2.** ábra

5.2 Merevítőlécek használata

A **3.** ábra. ábra kiegészítése

- Tisztázza a beépítés előtt, hogy a falkivágást meg kell-e erősíteni.
- Távolítsa el a habanyagot/szigetelést a merevítőlécek szélességében (nincs mellékelve) **(A)**.
- Illessze be a merevítőléceket **(B)**.

6 Az S5 szerelése

A 4. ábra kiegészítése

A szállítási terjedelem tartalmaz egy szerelőkeretet, amely 26 mm vastag falakhoz alkalmas. A 26 mm falvastagság alatt belső keretet kell alkalmazni. 27 – 53 mm falvastagság között a belső keretet le kell vágni. Ezen kívül 43 – 53 mm közötti falvastagság között távtartó léceket kell behelyezni a belső-, és külső keret közé.

► Mérje meg a 'W' falvastagságot.

Kiegészítés ehhez: 5. ábra A: 1 – 25 mm falvastagságok:



MEGJEGYZÉS

1 – 26 mm falvastagsághoz használja a szállítási terjedelemben lévő 3,9 x 25 mm méretű rögzítőcsavarokat.

► A következő táblázatnak megfelelően a belső keretre ragasszon egy alátétlemez:

Falvastagság	Az alátétlemez 'h' magassága	Falvastagság	Az alátétlemez 'h' magassága
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–



MEGJEGYZÉS

Az alátétek lehetnek fából, műanyagból, vagy alumíniumból. Az alátét pereme 15 – 18 mm széles kell hogy legyen.

Kiegészítés ehhez: 5. ábra B: 27 – 42 mm falvastagságok**MEGJEGYZÉS**

27 – 42 mm falvastagsághoz használja a szállítási terjedelemben lévő 3,9 x 25 mm méretű rögzítőcsavarokat.

- ▶ A következő táblázat alapján vágja méretre a belső keretet:

Falvastagság	X kivágás	Falvastagság	X kivágás
27 – 28 mm	2 mm	35 – 36 mm	10 mm
29 – 30 mm	4 mm	37 – 38 mm	12 mm
31 – 32 mm	6 mm	39 – 40 mm	14 mm
33 – 34 mm	8 mm	41 – 42 mm	16 mm

Kiegészítés ehhez: 5. ábra C: 43 – 53 mm falvastagságok**MEGJEGYZÉS**

43 – 53 mm falvastagság esetén 3,9 x 32 mm rögzítőcsavarokra van szükség (ezeket a csomag **nem** tartalmazza).

- ▶ Vágja le 16 mm méretűre a belső keretet.
- ▶ A következő táblázatnak megfelelően a külső keretre ragasszon egy alátétlemez:

Falvastagság	Az alátétlemez 'h' magassága	Falvastagság	Az alátétlemez 'h' magassága
43 – 44 mm	2 mm	49 – 50 mm	8 mm
45 – 46 mm	4 mm	51 – 52 mm	10 mm
47 – 48 mm	6 mm	53 mm	12 mm

**MEGJEGYZÉS**

Az alátétek lehetnek fából, műanyagból, vagy alumíniumból. Az alátét pereme 11 mm széles kell hogy legyen.

Lásd: 6. ábra

- ▶ A beszerelés területén tisztítsa meg a falkivágást.

Lásd: 7. ábra**FIGYELEM!**

Vegye figyelembe a tömítőanyag-gyártó útmutatásait.

- ▶ A külső keretet rugalmas, nem keményedő butil tömítőanyaggal (például SikaLastomer-710) szigetelje körbe.

Lásd: 8. ábra

- ▶ A külső keretet helyezze be a falkivágás vízszintes és függőleges irányú középpontjába.
- ▶ A tömítőanyag elosztatása érdekében a külső keretet kissé nyomja hozzá a falhoz.
- ▶ Helyezze be a belső keretet a külső kereten lévő szerelősinékbe és a megfelelő rögzítőcsavarokkal **(1)** csavarozza be.
Kézzel kissé húzza meg a csavarokat (max. meghúzási nyomaték: 3 Nm).
- ▶ Ellenőrizze, hogy a redőnyök szabadon mozgathatók-e.
Ha a redőnyök nem mozgathatók szabadon, akkor kissé oldja meg a csavarokat **(1)**.
- ▶ A szellőzőrácsokkal **(2)** zárja le a csavarfuratokat.
- ▶ Húzza le a PE-védőfóliát kívül és belül az akril-üvegről.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a PE-védőfólia már hosszabb ideje ki volt téve a napsugárzás hatásának, akkor nem lehet maradéktalanul eltávolítani.

- ▶ A szerelés után ellenőrizze a fali ablak működését.
- ▶ Amennyiben szükséges, jegyeztesse be a jármű forgalmi engedélyébe a módosult járműtömeget.

7 Az S5 használata

7.1 A tolóablak használata (9. ábra)

A tolóablak nyitása

- Szükség esetén először a biztonsági tolózárát nyissa ki (1).
- Nyomja meg a fogantyúban lévő zárókart és tolja az ablakot a kívánt helyzetbe.

A tolóablak bezárása

- Addig tolja záródási irányba az ablakot, amíg az hallhatóan be nem pattan a helyére.

7.2 A kifelé nyíló ablak használata (10. ábra)

A kifelé nyíló ablak nyitása

- Az összes forgóreteszen nyomja meg a zárógombot és forgassa el ezeket 90°-kal.
- Addig billentse le az ablaktáblát, amíg el nem éri a kívánt nyitási szöveget.
- **Folyamatos szellőztetés:** Az itt bemutatott módon rögzítse az ablaktáblát: 11. ábra.

A kifelé nyíló ablak zárása

- Az alsó forgóreteszek egyikével húzza vissza az ablaktáblát. Ennek során kerülje el a kifelé nyíló rész dörzsölődését.
- Fordítsa el 90°-kal a forgóreteszt.
Zárt helyzetben a forgóretesz külső bütykének a keret belsejében kell lennie.

7.3 A redőnyök zárása és nyitása



FIGYELEM! A redőny és az üvegtábla között megrekedő forró levegő sérülést okozhat

Erős napsugárzás esetén a sötétítőredőnyt csak kétharmadáig húzza le.

A sötétítőredőny használata (12. ábra)



MEGJEGYZÉS

A sötétítőredőny fokozatmentesen bármely magasságra beállítható.

- ▶ A fogósínnél fogja meg a sötétítőredőnyt és addig csúsztass el, amíg el nem éri a kívánt magasságot.

A rovarvédő redőny használata (13. ábra)

- ▶ Fogja meg a markolatnál a rovarvédő redőnyt és húzza oda a sötétítőredőnyhez.
- ▶ Pattintsa rá a rovarvédő redőnyt a sötétítőredőnyre.
- ▶ A két összekapcsolt redőny együttes mozgatásával válassza ki a megfelelő pozíciót.

A redőnyök nyitása

- ▶ Tolja el úgy a redőnyöket, hogy a sötétítőredőny zárva legyen.
- ▶ A rovarvédő redőny fogantyújának kiakasztásával válassza szét a redőnyöket.
- ▶ Vezesse vissza az rovarvédő redőnyt.
Ne hagyja, hogy a redőny visszacsapódjon.

8 Az S 5 ápolása és tisztítása



FIGYELEM!

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok az akrilüveg sérülését okozhatják.

Kizárólag a gyártó által ajánlott tisztítószerrel használjon:

Akrilüveg polítúr (cikkszám: 9600000128), speciális polítúrkendő (cikkszám: 9600000130) és akrilüveg tisztító (cikkszám: 9600000129) vagy tisztítókészlet (cikkszám: 9600000132).

- ▶ A redőnyöket kímélő szappannal és vízzel tisztítsa.
- ▶ A gumitömítéseket talkum porral ápolja.

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

10 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
 Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3
 B-1500 Halle
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Pleilly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A
 900 28 Ivanka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 11 4504978
 📠 +27 11 4504976
 Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 91 833 60 89
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131